叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梅里维尔的万圣节(hallowe'en At Merryvale) 000001

2. 梅里维尔的万圣节(hallowe'en At Merryvale) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅里维尔的万圣节(Hallowe'en at Merryvale)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [su'zæn] [ʃel] , ['emi] ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 艾美奖 ,

电子文本由 Suzanne Shell、Emmy 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(https://www.pgdp.net/)

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

" [kiːp] [ðɪs] [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [ðen] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['jɑːndər]['kænd(ə)l] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd]
" Keep this until I am gone , then hold it over yonder candle light , " she ordered
" 保持 这 直到 我 是 已消失 , 然后 抓住 它 超过 远处 蜡烛 光 , " 她 订购
.
:
.

"留着这个，等我走了以后，再把它举到那边的烛光下，"她吩咐道。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] - [bɔɪz]
THE MERRYVALE BOYS
这 - 男孩们

梅里维尔男孩

['hæləu'iːn]
HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[æt; ət] -
AT MERRYVALE
在 -

在梅里维尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] [heɪl] [bə(:)'net, 'bə:nit]
ALICE HALE BURNETT
爱丽丝 哈尔 伯内特

爱丽丝·黑尔·伯内特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['sɜ:rkəs] [deɪ] [æt; ət] - , "
AUTHOR OF " CIRCUS DAY AT MERRYVALE , "
作者 的 " 马戏团 天 在 - , "

《梅里维尔的马戏团日》的作者

" ['fɑ:ðər] ['braʊnz] ['ɪndiən]
" FATHER BROWN'S INDIAN
" 父亲 布朗的 印度

《布朗神父的印第安人》

[teɪl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
TALE , " ETC .
故事 , " ETC .

故事，等等。

['pɪktʃərz] [baɪ]
PICTURES BY
图片 经过

图片由

[tʃɑ:rlz] [ef] . ['lestər]
CHARLES F . LESTER
查尔斯 F . 莱斯特

查尔斯·F·莱斯特

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] .
THE NEW YORK BOOK CO .
这 新的 约克 书 一氧化碳 .

纽约图书公司

- - - [i:st] 12th [stri:t] [nu:] [jɔ:k]
201 - 213 EAST 12th STREET NEW YORK
- - - 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201-213号

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

[ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
American Authors Publishing Co .
美国人 作者 出版 合作 .

美国作家出版社

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] - [bɔɪz]
THE MERRYVALE BOYS
这 - 男孩们

梅里维尔男孩

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bə(:)'net, 'bə:nit]
By ALICE HALE BURNETT
经过 爱丽丝 哈尔 伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[sɪks]['ri:əl] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [bɔɪz] , [i:tʃ] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] ,
Six real stories for small boys , each complete in itself ,
六 真实的 故事 为了 小的 男孩们 , 每个 完全的 在 本身 ,

六个写给小男孩的真实故事，每个故事都是一个完整的故事。

['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['du:ɪŋz][ʌv; əv] " [toʊd] " [ænd; ənd] " [tʃʌk] " [braʊn] ,
telling about the many interesting doings of " Toad " and " Chuck " Brown ,
讲述 关于 这 许多 有趣的 行为 的 " 蟾蜍 " 和 " 查克 " 棕色的 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,
and their friends ,
和 他们的 朋友们 ,

讲述了"蟾蜍"和"查克"布朗以及他们的朋友们的许多有趣事迹，

" [fæt] , "
" Fat , "
" 胖的 , "

"胖的， "

" ['rɛdi] " [ænd; ənd] ['ʌðər] .
" Reddy " and others .
" 雷迪 " 和 其他的 .

"雷迪"等人。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [ri:d] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm][ænd; ənd]
The books are written so the boy may read and understand them and
这 图书 是 书面 所以 这 男生 可能 读 和 理解 他们 和
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['feɪθfəli] [pɔ:r'treɪ] [bɔɪ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [taʊn] .
the action faithfully portrays boy life in a small town .
这 行动 忠实 描绘 男生 生活 在 一个 小的 镇 .

这些书的写作方式让男孩能够阅读和理解，故事情节忠实地描绘了小镇上男孩的生活。

['sɜ:rkəs] [deɪ] [æt; ət] -
CIRCUS DAY AT MERRYVALE
马戏团 天 在 -

梅里维尔马戏团日

" [toʊd] " [ænd; ənd] " ['rɛdi] , " [baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [i:tʃ] [ɜ:rn] [tu:] ['tɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,
" Toad " and " Reddy , " by good fortune , each earn two tickets to the circus ,
" 蟾蜍 " 和 " 雷迪 , " 经过 好的 财富 , 每个 赚 二 门票 到 这 马戏团 ,

"蟾蜍"和"雷迪"幸运地各自获得了两张马戏团门票。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [faɪnd] ['wɔ:tərɪŋ] ['elifənts] [ə; eɪ]['hɑ:rdər][tæsk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] [si:md] .
although they find watering elephants a harder task than it at first seemed .
虽然 他们 寻找 浇水 大象 一个 更难 任务 比 它 在 第一的 似乎 .

虽然他们发现给大象喂水比一开始看起来要难得多。

[ə; eɪ]['dʒɑ:li]['pɑ:rti][ʌv; əv] [bɔɪz] ['vɪzɪt][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .
A jolly party of boys visit the circus .
一个 快乐的 派对 的 男孩们 访问 这 马戏团 .

一群快乐的男孩去参观马戏团。

['fɑːðər]	['braʊnz]	['ɪndiən]	[teɪl]
FATHER	**BROWN'S**	**INDIAN**	**TALE**
父亲	布朗的	印度	故事

布朗神父的印第安故事

['dædz]	['stɔːri]	[ɪz]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['vɪzɪtər]	[huː]	[æt; ət]	[fɜːrst]	['stɑːtlz]	[ðen]	['ɪntrəsts]
Dad's	**story**	**is**	**followed**	**by**	**an**	**unexpected**	**visitor**	**who**	**at**	**first**	**startles**	**then**	**interests**
爸爸的	故事	是	随后	经过	一个	意外	游客	WHO	在	第一的	惊吓	然后	兴趣

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɑːrti]	['gæðərd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['faɪərsaɪd]	.
all	**of**	**the**	**little**	**party**	**gathered**	**around**	**the**	**fireside**	**.**
全部	的	这	小的	派对	聚集	大约	这	炉边	.

爸爸讲完故事后，一位不速之客到来，起初吓了围坐在火炉旁的所有人一跳，后来却引起了大家的兴趣。

[ðə; ði]	['pɪknɪk]	[æt; ət]	-
THE	**PICNIC**	**AT**	**MERRYVALE**
这	野餐	在	-

梅里维尔的野餐

[dɪd]	[juː; jʊ]	['evər]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[fɑːrm]	['wægən]	,	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]
Did	**you**	**ever**	**go**	**to**	**a**	**picnic**	**in**	**a**	**large**	**farm**	**wagon**	**,**	**filled**	**with**	**boys**	**and**
做过	你	曾经	去	到	一个	野餐	在	一个	大的	农场	车皮	,	已填	和	男孩们	和

['gɝːlz]	?
girls	**?**
女孩们	?

你有没有坐过满是男孩女孩的大农用马车去野餐?

[ðen]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[traʊt]	[ænd; ənd]	[brɔɪl]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[kæmp]	-	['faɪər]	?
Then	**did**	**you**	**catch**	**a**	**fine**	**lot**	**of**	**trout**	**and**	**broil**	**them**	**before**	**a**	**camp**	**-**	**fire**	**?**
然后	做过	你	抓住	一个	美好的	很多	的	鳟鱼	和	烤	他们	前	一个	营	-	火	?

那么，你是不是钓到了一大堆上好的鳟鱼，然后在篝火前烤着吃了?

"	[toʊd]	"	[ænd; ənd]	"	['rɛdi]	"	[dɪd]	[ðiːz]	['veri]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'membər]	.
"	**Toad**	**"**	**and**	**"**	**Reddy**	**"**	**did**	**these**	**very**	**things**	**and**	**had**	**a**	**day**	**long**	**to**	**be**	**remembered**	**.**
"	蟾蜍	"	和	"	雷迪	"	做过	这些	非常	事物	和	有	一个	天	长的	到	是	记得	.

"蟾蜍"和"雷迪"做了这些事，度过了令人难忘的一天。

['krɪsməs]	['hɑːlədeɪz]	[ɪn]	-
CHRISTMAS	**HOLIDAYS**	**IN**	**MERRYVALE**
圣诞节	假期	在	-

梅里维尔的圣诞假期

['dædi]	['wɪljəmz]	-	[tɔɪ]	[ʃɑːp]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	"	[toʊd]	"	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	['krɪsməs]	[ə'raɪvz]	.
Daddy	**Williams**	**'**	**Toy**	**Shop**	**is**	**the**	**center**	**of**	**interest**	**to**	**"**	**Toad**	**"**	**and**	**his**	**friends**	**long**	**before**	**Christmas**	**arrives**	**.**
爸爸	威廉姆斯	-	玩具	店铺	是	这	中心	的	兴趣	到	"	蟾蜍	"	和	他的	朋友们	长的	前	圣诞节	到达	.

早在圣诞节到来之前，威廉姆斯爸爸的玩具店就成了"蟾蜍"和他的朋友们关注的焦点。

[ðeɪ]	[plæn]	[ə; eɪ]	[sər'praɪz]	[ðæt]	[brɪŋz]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['fæməli]	.
They	**plan**	**a**	**surprise**	**that**	**brings**	**joy**	**to**	**a**	**poor**	**family**	**.**
他们	计划	一个	惊喜	那	带来	喜悦	到	一个	贫穷的	家庭	.

他们计划给一个贫困家庭带来惊喜，让他们开心起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'rekt] [snoʊ] ['fɔrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

The	boys	erect	snow	forts	and	the	two	sides	have	a	battle	royal	.
这	男孩们	直立	雪	堡垒	和	这	二	侧面	有	一个	战斗	皇家	.

男孩们搭建雪堡，双方展开了一场激烈的雪地大战。

- [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm]

MERRYVALE	BOYS	ON	THE	FARM
-	男孩们	在	这	农场

农场里的梅里维尔男孩

" [toʊdz] " ['grænmʌðər] [in'vaits] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] " ['rɛdi] " [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði]

"	Toad's	"	grandmother	invites	him	and	"	Reddy	"	to	spend	a	month	in	the
"	蟾蜍的	"	祖母	邀请	他	和	"	雷迪	"	到	花费	一个	月	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

"蟾蜍"的奶奶邀请他和"雷迪"到乡下待一个月。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] ['sʌniːˌsaɪd] [fɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]

Their	experiences	at	Sunnyside	farm	,	with	its	horses	,	cows	,	pigs	and	chickens
他们的	经历	在	阳光山	农场	,	和	它是	马匹	,	牛	,	猪	和	鸡

, [ɑːr; ər] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋli] [toʊld] ,

,	are	most	entertainingly	told	,
,	是	最多	有趣地	讲述	,

他们以极其生动有趣的方式讲述了在阳光农场与马、牛、猪和鸡相处的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['boʊtɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ]

and	they	have	the	time	of	their	lives	boating	,	swimming	and	fishing
和	他们	有	这	时间	的	他们的	生活	划船	,	游泳	和	钓鱼

[ɪn] [ðə; ði] [kriːk] .

in	the	creek	.
在	这	溪	.

他们在小溪里划船、游泳、钓鱼，玩得不亦乐乎。

['hæləu'iːn] [æt; ət] -

HALLOWE'EN	AT	MERRYVALE
万圣节	在	-

梅里维尔的万圣节

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [biː; bi]

For	many	days	the	boys	had	been	looking	forward	to	the	party	to	be
为了	许多	天	这	男孩们	有	到过	寻找	向前	到	这	派对	到	是

[held] [æt; ət] [toʊd] ['braʊnz] [haʊs] ,

held	at	Toad	Brown's	house	,
握住	在	蟾蜍	布朗的	房子	,

男孩们盼望已久的派对终于要在托德·布朗家举行了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] ,

but	the	evening	finally	arrived	and	a	number	of	new	games	were	played	,
但	这	晚上	最后	到达的	和	一个	数字	的	新的	游戏	是	玩	,

但夜幕终于降临，人们开始玩许多新游戏。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] .

although	a	few	things	happened	which	were	not	on	the	program	.
虽然	一个	很少	事物	发生	哪个	是	不是	在	这	程序	.

虽然期间发生了一些计划之外的事情。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] 12mo .

Illustrations	in	Color	12mo	.
插图	在	颜色	12mo	.

彩色插图 12开本

[klɔ:θ] 40c [pər]['vɑ:l] . , [ˌpoʊst'peɪd]
Cloth 40c per Vol . , Postpaid
布 40c 每 沃尔 . , 后付费

布面精装本每册40美分，邮资已付。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] . , - [i:] . 12th [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]
THE NEW YORK BOOK CO . , 201 E . 12th St . , New York
这 新的 约克 书 一氧化碳 . , - E . 12th 英石 . , 新的 约克

纽约图书公司，地址：纽约市东12街201号

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti][naɪn]
I . Getting Ready for the Party 9
我 . 获得 准备好 为了 这 派对 9

一、准备参加派对 9

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] -
The Fun Begins 15
这 乐趣 开始 -

乐趣开始 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['æplz] -
The Swinging Apples 24
这 摇摆 苹果 -

摇摆的苹果 24

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['kændi] [pʊl] -
The Candy Pull 29
这 糖果 拉 -

糖果抽奖 29

[vi:] . [ðə; ði] [wɪtʃ] [telz] ['fɔ:tʃənz] -
V . The Witch Tells Fortunes 35
V . 这 巫婆 讲述 财富 -

V. 女巫算命 35

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlz] -
Blowing **Out** **the** **Candles** **44**
吹 出去 这 蜡烛 -

吹灭蜡烛 44

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] [kɔɪn] -
The **Search** **for** **the** **Silver** **Coin** **49**
这 搜索 为了 这 银 硬币 -

寻找银币 49

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][paɪ] -
The **Wonderful** **Pie** **53**
这 精彩的 馅饼 -

奇妙的馅饼 53

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['hæləu'iːn]
HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[æt; ət] -
AT **MERRYVALE**
在 -

在梅里维尔

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrti]
GETTING **READY** **FOR** **THE** **PARTY**
获得 准备好 为了 这 派对

准备参加派对

" [wɒts] ['hæləu'iːn] [miːn] , ['fɑːðər] ?
" **What's** **Hallowe'en** **mean** **,** **Father** **?**
" 是什么 万圣节 意思是 , 父亲 ?

"父亲，万圣节是什么意思？"

" [æskt] ['tɔməs] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [leɪt]
" **asked** **Thomas** **Brown** **as** **the** **family** **was** **seated** **at** **breakfast** **one** **morning** **late**
" 问 托马斯 棕色的 作为 这 家庭 曾是 坐着 在 早餐 一 早晨 晚的
[ɪn][ɑ:k'toʊbər] .
in **October** **.**
在 十月 .

"托马斯·布朗问道，当时一家人正在十月下旬的一个早晨吃早餐。"

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [seɪnts] [deɪ] , " ['ænsər] ['fɑ:ðər] [braʊn] .
" **It** **means** **the** **evening** **before** **All** **Saints** **Day** **,** " **answered** **Father** **Brown** **.**
" 它 方法 这 晚上 前 全部 圣徒队 天 , " 回答 父亲 棕色的 .

"指的是万圣节前夜，"布朗神父回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [fʌn] [wi:; wi][hæd; həd][læst] [jɪr] , [tʃʌk] ? " [ri'mɑ:kt] [toʊd] ,
" **Do** **you** **remember** **what** **fun** **we** **had** **last** **year** **,** **Chuck** **?** " **remarked** **Toad** **,**
" 做 你 记住 什么 乐趣 我们 有 最后的 年 , 查克 ? " 评论 蟾蜍 ,

"查克，你还记得我们去年玩得有多开心吗？"蟾蜍说道。

[fɔ:r; fər] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [toʊd] " [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [noʊn]
for **Thomas** **was** **called** " **Toad** " **by** **his** **friends** **,** **and** **Charley** **was** **known**
为了 托马斯 曾是 称为 " 蟾蜍 " 经过 他的 朋友们 , 和 查理 曾是 已知
[æz; əz] " [tʃʌk] .
as " **Chuck** **.**
作为 " 查克 .

因为托马斯被朋友们称为"蟾蜍"，而查理则被称为"查克"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **10** **]**
" [页 -]

[第10页]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][du:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I** **should** **say** **I** **do** **,** " **he** **answered** **.**
" 我 应该 说 我 做 , " 他 回答 .

"我应该说我愿意，"他回答道。

[ðə; ði] ['braʊnz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
The **Browns** **had** **always** **lived** **in** **the** **town** **of** **Merryvale** **in** **a** **large** **,**
这 布朗队 有 总是 居住地 在 这 镇 的 - 在 一个 大的 ,

布朗一家一直住在梅里维尔镇的一栋大房子里，

[waɪt] [haʊs] , [set][fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
white **house** **,** **set** **far** **back** **from** **the** **street** **,**
白色的 房子 , 放 远的 后退 从 这 街道 ,

白色房子，远离街道，

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv] [toʊdz] [best] [frend] ['rɛdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **not** **far** **away** **was** **the** **home** **of** **Toad's** **best** **friend** **Reddy** **and** **his**
和 不是 远的 离开 曾是 这 家 的 蟾蜍的 最好的 朋友 雷迪 和 他的
['brʌðər] [fræŋk] [nɪk] - [neɪmd] " [fæt] . "
brother **Frank** **nick** **-** **named** " **Fat** **.** "
兄弟 坦率 缺口 - 命名 " 胖的 . "

不远处就是蟾蜍最好的朋友雷迪和他弟弟弗兰克（绰号"胖子"）的家。

" [wi:; wi][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ri'zju:md] ['fɑ:ðər] [braʊn] ,
" **We** **had** **great** **fun** **when** **I** **was** **a** **boy** **,** " **resumed** **Father** **Brown** **,**
" 我们 有 伟大的 乐趣 什么时候 我 曾是 一个 男生 , " 恢复 父亲 棕色的 ,

"我小时候和我们玩得很开心，"布朗神父继续说道。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][fɔːlz][ɑːn] ['hæləu'iːn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænmʌðər]
" for my birthday anniversary falls on Hallowe'en and your grandmother
" 为了 我的 生日 周年纪念日 瀑布 在 万圣节 和 你的 祖母
[wʊd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːn] [ðæt]
would always have me invite the boys in the neighborhood to a party on that
会 总是 有 我 邀请 这 男孩们 在 这 邻里 到 一个 派对 在 那
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

"因为我的生日正好是万圣节，你奶奶总是让我邀请邻居家的男孩们在那天晚上来参加派对。"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪn][wəːnt, weənt] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [tuː] ,
" Oh , I wish mine weren't two days later or I might have a party too ,
" 哦 , 我 希望 矿 不是 二 天 之后 或者 我 可能 有 一个 派对 也 ,

"哦，我真希望我的生日不要晚两天，不然我也可以办个派对。"

" [said] [toʊd] .
" sighed Toad .
" 叹了口气 蟾蜍 .

"蟾蜍叹了口气。"

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] , ['tɔməs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt]
" There's no reason , Thomas , " said his mother , with a smile , " why you can't
" 有 不 原因 , 托马斯 , " 说 他的 母亲 , 和 一个 微笑 , " 为什么 你 不能

"托马斯，你没有任何理由不能，"他母亲笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['selɪbreɪt] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [ɑːn] ['hæləu'iːn] , [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] . "
celebrate your birthday on Hallowe'en , if you'd like to . "
庆祝 你的 生日 在 万圣节 , 如果 你会 喜欢 到 . "

如果你愿意的话，可以在万圣节庆祝你的生日。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ðæts] [faɪn] , " [kraɪd] [toʊd] ,
" Oh , Mother , that's fine , " cried Toad ,
" 哦 , 母亲 , 那就是 美好的 , " 哭 蟾蜍 ,

"哦，妈妈，没关系，"蟾蜍喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pleɪs] [tuː; tə]
jumping up from the table and running around to his mother's place to
跳 向上 从 这 桌子 和 跑步 大约 到 他的 母亲的 地方 到
[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hʌg] .
give her a hearty hug .
给 她 一个 爽朗 拥抱 .

他从桌边跳起来，跑到妈妈身边，给了她一个热情的拥抱。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You always make things right , " he added .
" 你 总是 制作 事物 正确的 , " 他 额外 .

"你总是能把事情处理得妥妥当当，"他补充道。

" [wiːd] ['betər] [æsk][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [skuːl] [tə'deɪ] , " [sə'dʒestɪd] [tʃʌk] , " [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] [ɪz]
" We'd better ask all the fellows in school today , " suggested Chuck , " for Saturday is
" 我们会 更好的 问 全部 这 伙伴们 在 学校 今天 , " 建议 查克 , " 为了 周六 是
['hæləu'iːn] .
Hallowe'en .
万圣节 .

"我们最好问问今天在学校的所有同学，"查克建议道，"因为星期六是万圣节。"

" [toʊd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvi'teiʃənz]
" Toad lost no time when he reached school that morning in giving his invitations
" 蟾蜍 丢失的 不 时间 什么时候 他 达到 学校 那 早晨 在 给予 他的 邀请函
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] ,
to the party and all the boys were glad to accept ,
到 这 派对 和 全部 这 男孩们 是 高兴的 到 接受 ,

"那天早上，托德一到学校就迫不及待地发出聚会邀请，所有男孩都欣然接受了邀请。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət] [toʊdz] [haʊs] .
for they always had a fine time at Toad's house .
为了 他们 总是 有 一个 美好的 时间 在 蟾蜍的 房子 .

因为他们总是在蟾蜍家玩得很开心。

[wen] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] ,
When Saturday morning arrived ,
什么时候 周六 早晨 到达的 ,

星期六早上到来时，

['mʌðər] [braʊn] [sent] [toʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [red] ['æplz] .
Mother Brown sent Toad off to the barn to get some large red apples .
母亲 棕色的 发送 蟾蜍 离开 到 这 谷仓 到 得到 一些 大的 红色的 苹果 .

布朗妈妈派蟾蜍去谷仓拿些大红苹果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [strɔːŋ] [stemz] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
" Be sure they have strong stems , " she warned him ,
" 是 当然 他们 有 强的 茎 , " 她 警告 他 ,

"一定要确保它们有粗壮的茎，"她提醒他。

" [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
" or I shall not be able to use them .
" 或者 我 将 不是 是 有能力的 到 使用 他们 .

否则我将无法使用它们。

" [ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɪn] ['bærəlz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [kiːp]
" The apples had been packed in barrels with plenty of straw to keep
" 这 苹果 有 到过 包装 在 桶 和 很多 的 稻草 到 保持
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ,
them from freezing ,
他们 从 冷冻 ,

"苹果被装在桶里，里面塞满了稻草，以防止它们被冻住。"

[ænd; ənd] [wen] [toʊd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːrn] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and when Toad reached the barn he pulled out one after another until he
和 什么时候 蟾蜍 达到 这 谷仓 他 拉 出去 一 后 其他 直到 他
[θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] .
thought he had plenty .
想法 他 有 很多 .

当蟾蜍到达谷仓时，他一个接一个地拔出一根棍子，直到他觉得已经拔出了很多。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [trɪps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]
Just as he was wondering how many trips he would have to make to
只是 作为 他 曾是 好奇 如何 许多 旅行 他 会 有 到 制作 到
[get] [ɔːl] [ðə; ði] ['æplz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
get all the apples to the house ,
得到 全部 这 苹果 到 这 房子 ,

正当他琢磨着要跑多少趟才能把所有的苹果都运回家时，

[ə; eɪ] [feɪs] [pi:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
a face peeped around the doorway .
一个 脸 偷窥 大约 这 门口 .

一张脸从门口探了出来。

" [hə'loʊ] , ['rɛdi] , " [læft] [toʊd] , " [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['æplz] .
" Hello , Reddy , " laughed Toad , " come on in and help me with these apples .
" 你好 , 雷迪 , " 笑了 蟾蜍 , " 来 在 在 和 帮助 我 和 这些 苹果 .

"你好，雷迪，"蟾蜍笑着说，"进来帮我一起切这些苹果吧。"

[aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðeə(r)] [fɔ:r; fər]
I've got to carry them up to the house , " he explained , " they're for
我已经 得到 到 携带 他们 向上 到 这 房子 , " 他 解释 , " 它们是 为了
[ðə; ði] ['pɑ:rti] [tə'naɪt] . "
the party tonight . "
这 派对 今晚 . "

"我得把它们搬到房子里去，"他解释说，"它们是为今晚的聚会准备的。"

" ['kudnt] [wi:; wi] [i:t] [dʒʌst] [wʌn] [naʊ] ?
" Couldn't we eat just one now ?
" 不能 我们 吃 只是 一 现在 ?

"我们现在就不能吃一个吗？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[æskt] ['rɛdi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ['æp(ə)l] .
asked Reddy , picking up from the floor a shining red apple .
问 雷迪 , 挑选 向上 从 这 地面 一个 灼灼 红色的 苹果 .

雷迪一边问，一边从地上捡起一个鲜红的苹果。

" [heɪ] , [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] , " [kraɪd] [toʊd] , " [teɪk] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stem] . "
" Hey , not that one , " cried Toad , " take one without a stem . "
" 嘿 , 不是 那 一 , " 哭 蟾蜍 , " 拿 一 没有 一个 干 . "

"嘿，别用那个，"蟾蜍喊道，"拿一个没有茎的。"

" [hʌ] , " [prəu'testid] ['rɛdi] , " [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" Huh , " protested Reddy , " what difference does that make ?
" 嗯 , " 抗议 雷迪 , " 什么 不同之处 做 那 制作 ?

"哼，"雷迪抗议道，"那有什么区别呢？"

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [stem] .
I wasn't going to eat the stem .
我 不是 去 到 吃 这 干 .

我本来就没打算吃茎。

" [toʊd] [læft] .
" Toad laughed .
" 蟾蜍 笑了 .

癞蛤蟆笑了。

" ['mʌðər] ['wɒnts] [strɔ:ŋ] [stemz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
" Mother wants strong stems on them .
" 母亲 想要 强的 茎 在 他们 .

"母亲希望它们有粗壮的茎。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
I don't know why , " he explained .
我 不 知道 为什么 , " 他 解释 .

"我不知道为什么，"他解释说。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['hæləu'i:n] ['pɑ:rti] [laɪk] ? " [in'kwaiəd] ['rɛdi] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]
" What's a Hallowe'en party like ? " inquired Reddy , seating himself on the top of
" 是什么 一个 万圣节 派对 喜欢 ? " 询问 雷迪 , 座位 他自己 在 这 顶部 的
[ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] ['bærəl] .
a potato barrel .
一个 土豆 桶 .

"万圣节派对是什么样的？"雷迪问道，一边说着一边坐到了一个土豆桶顶上。

" [fæt] [sez] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['goʊsts] . "
" Fat says , " he continued , " that there's always ghosts . "
" 胖的 说道 , " 他 持续 , " 那 有 总是 鬼魂 . "

"胖子说，"他继续说道，"总有鬼魂存在。"

" [ɔ:] , [hu:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['beɪbi] [θɪŋz] [laɪk] ['goʊsts] , " [dʒɪəd] [toʊd] .
" Aw , who's afraid of baby things like ghosts , " jeered Toad .
" 啊 , 谁是 害怕的 的 婴儿 事物 喜欢 鬼魂 , " 嘲笑 蟾蜍 .

"哎呀，谁会害怕鬼魂这种小东西啊？"蟾蜍嘲笑道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [wel] , [aɪm] [nɑ:t] ['i:ðər] , " [prəu'testid] ['rɛdi] .
" Well , I'm not either , " protested Reddy .
" 出色地 , 我是 不是 任何一个 , " 抗议 雷迪 .

"嗯，我也不是，"雷迪抗议道。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sker] [ˌem 'i:] .
" I knew he was only trying to scare me .
" 我 知道 他 曾是 仅有的 尝试 到 吓 我 .

我知道他只是想吓唬我。

" ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['æplz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['mʌðər] [braʊn] [lʊkt]
" After the boys had carried the apples up to the house Mother Brown looked
" 后 这 男孩们 有 携带 这 苹果 向上 到 这 房子 母亲 棕色的 看起来
[ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
them over and exclaimed :
他们 超过 和 惊呼 :

男孩们把苹果扛到房子前，布朗太太打量了一番，然后惊呼道：

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] , [sʌtʃ] [faɪn] [strɔ:ŋ] [stemz] .
" They're just what I want , such fine strong stems .
" 它们是 只是 什么 我 想 , 这样的 美好的 强的 茎 .

"这正是我想要的，如此纤细强壮的茎秆。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz]
THE FUN BEGINS
这 乐趣 开始

乐趣开始了

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə]

At	about	half	past	seven	o'clock	that	night	the	boys	who	had	been	invited	to
在	关于	一半	过去的	七	点钟	那	夜晚	这	男孩们	WHO	有	到过	受邀	到

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['braʊnz] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [æt; ət] [ðə; ði]

the	party	began	to	arrive	at	the	Brown's	home	where	they	were	met	at	the
这	派对	开始	到	到达	在	这	布朗的	家	在哪里	他们	是	遇见	在	这

[dɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] .

door	by	a	figure	in	white	.
门	经过	一个	数字	在	白色的	.

当晚七点半左右，受邀参加聚会的男孩们开始陆续到达布朗家，他们在门口遇到了一个身穿白衣的人影。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kwɪr] ['ræbɪt] [ɪrz] ,

It	had	queer	rabbit	ears	,
它	有	酷儿	兔子	耳朵	,

它长着奇特的兔耳朵，

[meɪd] [frʌm; frəm] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [slɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['oʊvər]

made	from	tying	up	the	corners	of	a	pillow	slip	that	had	been	placed	over
制成	从	捆绑	向上	这	角落	的	一个	枕头	滑	那	有	到过	放置	超过

[ɪts] [hed] .

its	head	.
它是	头	.

用枕套的四个角系在一起，套在头上制成的。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [slɪp] .

The	eyes	were	holes	cut	in	the	slip	.
这	眼睛	是	孔	切	在	这	滑	.

眼睛是用纸片上剪出的小洞。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['kændlz] [set] [ɪn] ['hɔləud] - [aʊt] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]

The	large	hall	was	lighted	by	many	candles	set	in	hollowed	-	out	pumpkins
这	大的	大厅	曾是	照明	经过	许多	蜡烛	放	在	空心的	-	出去	南瓜

大厅里点亮了许多插在掏空南瓜里的蜡烛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kwɪr] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [kʌt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

which	had	queer	grinning	faces	cut	in	them	.
哪个	有	酷儿	咧嘴笑	面孔	切	在	他们	.

上面刻着一些怪异的咧嘴笑脸。

" [waʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['spu:ki] , " ['gɪgld] [fæt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [læft] .

"	Wow	,	but	this	is	spooky	,	"	giggled	Fat	,	at	which	the	other	boys	laughed	.
"	哇	,	但	这	是	幽灵般的	,	"	咯咯地笑	胖的	,	在	哪个	这	其他	男孩们	笑了	.

"哇，这太吓人了，"胖子咯咯地笑着说，其他男孩也跟着笑了。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [toʊd] ,

Now	the	figure	in	white	,	which	was	really	Toad	,
现在	这	数字	在	白色的	,	哪个	曾是	真的	蟾蜍	,

现在，那个身穿白衣的人，其实是蟾蜍。

[æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['braʊnz] ['stʌdi] .

asked	the	boys	to	follow	him	as	he	led	them	to	Father	Brown's	study	.
问	这	男孩们	到	跟随	他	作为	他	引领	他们	到	父亲	布朗的	学习	.

他让男孩们跟着他，然后领着他们去了布朗神父的书房。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [tʃʌk] , ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [waɪt] .

Here	they	were	met	by	Chuck	,	also	in	white	.
这里	他们	是	遇见	经过	查克	,	还	在	白色的	.

他们在这里遇到了查克，他也穿着白色衣服。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [goʊst] , " ['griːtɪd] ['rɛdi] , ['bəuiŋ] [loʊ] .
" **Good** **evening** , **Mr** . **Ghost** , " **greeted** **Reddy** , **bowing** **low** .
" 好的 晚上 , 先生 . 鬼 , " 问候 雷迪 , 鞠躬 低的 .

“晚上好，幽灵先生，”雷迪深深鞠躬问候道。

" [haʊ] [duː] ,
" **How** **do** ,
" 如何 做 ,

“如何，

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd] [tʃʌk] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æz; əz]
" **nodded** **the** **ghost** **and** **Chuck** **could** **scarcely** **keep** **from** **laughing** **as**
" 点头 这 鬼 和 查克 可以 几乎 保持 从 笑 作为
[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
he **added** **in** **a** **deep** **voice** ,
他 额外 在 一个 深的 嗓音 ,

“鬼魂点了点头，查克几乎忍不住笑出声来，他用低沉的声音补充道：”

" [pʊt][ɑːn] [ðiːz] [slɪps][ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
" **Put** **on** **these** **slips** **and** **hurry** **up** , " **pointing** **to** **a** **pile** **of** **them** **on** **the**
" 放 在 这些 滑倒 和 匆忙 向上 , " 指向 到 一个 桩 的 他们 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

“穿上这些睡衣，快点，”他指着地上的一堆睡衣说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [læft] [fæt] , " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Oh** , **I** **know** **who** **you** **are** , " **laughed** **Fat** , " **but** **I** **won't** **tell** , " **and** **he**
" 哦 , 我 知道 WHO 你 是 , " 笑了 胖的 , " 但 我 惯于 告诉 , " 和 他
['heɪsnd]
hastened
加快

“哦，我知道你是谁，”胖子笑着说，“但我不会说的，”说完，他加快了脚步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17**]
[页 -]

[第17页]

[tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [slɪp] ,
to **scramble** **into** **a** **pillow** **slip** ,
到 争夺 进入 一个 枕头 滑 ,

匆忙钻进枕套里

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːt][ðə; ði] [slɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
which **he** **twisted** **around** **his** **head** **until** **he** **got** **the** **slits** **for** **the** **eyes** **in** **the**
哪个 他 扭曲 大约 他的 头 直到 他 得到 这 缝隙 为了 这 眼睛 在 这
[raɪt] [pleɪs] .
right **place** .
正确的 地方 .

他把面具绕在头上扭来扭去，直到把眼睛的缝隙调整到合适的位置。

" [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [jɔːrz] [ɑːr; ər] , " ['boʊstɪd] ['hɝːbi] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] .
" **My** **ears** **are** **longer** **than** **yours** **are** , " **boasted** **Herbie** , **as** **he** **danced** **about** .
" 我的 耳朵 是 更长 比 你的 是 , " 吹嘘 赫比 , 作为 他 跳舞 关于 .

“我的耳朵比你的长，”赫比一边跳着舞一边吹嘘道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [læft] [lɪn] [smɪθ] .
" **All** **the** **better** **to** **hear** **you** , **my** **dear** , " **laughed** **Linn** **Smith** .
" 全部 这 更好的 到 听到 你 , 我的 亲爱的 , " 笑了 林恩 史密斯 .

“这样就能更好地听到你说话了，亲爱的，”林恩·史密斯笑着说。

[æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] ,
As all were now ready ,
作为 全部 是 现在 准备好 ,

一切准备就绪后，

[tʃʌk] [led][ðə; ði] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ɪrd] ['fɪgjərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [ðeɪ]
Chuck led the queer looking party of long - eared figures into the library where they
查克 引领 这 酷儿 寻找 派对 的 长的 - 耳朵 数据 进入 这 图书馆 在哪里 他们
[wɜːr; wər][met][baɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [braʊn] [drest] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['wɪtʃɪz] -
were met by Father and Mother Brown dressed in black gowns with tall witches '
是 遇见 经过 父亲 和 母亲 棕色的 穿着 在 黑色的 礼服 和 高的 女巫 -
[kæps][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
caps on their heads .
帽子 在 他们的 头部 .

查克带领着一群长着长耳朵、外表古怪的人走进图书馆，在那里他们遇到了布朗神父和布朗夫人，他们身穿黑色长袍，头上戴着高高的女巫帽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [pɑːt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['mʌðər] [braʊn] [bɪ'gæn]
There was a large black pot hanging in the fireplace and Mother Brown began
那里 曾是 一个 大的 黑色的 锅 绞刑 在 这 壁炉 和 母亲 棕色的 开始
[tuː; tə][stɜːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn] [spuːn] .
to stir something in it with a long iron spoon .
到 搅拌 某物 在 它 和 一个 长的 铁 勺子 .

壁炉里挂着一个大黑锅，布朗太太开始用一根长长的铁勺搅拌锅里的东西。

[fæt] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .
Fat walked directly over to the fireplace and peeped into the pot .
胖的 步行 直接地 超过 到 这 壁炉 和 偷窥 进入 这 锅 .

胖子径直走到壁炉旁，往锅里窥视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [ɪf] ['goʊsts][hæd; həd]['noʊzɪz] , " [hiː; hi] [snɪft] , " [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [smelt] ['ɔːfli] [gʊd] .
" If ghosts had noses , " he sniffed , " I'd say that smelt awfully good .
" 如果 鬼魂 有 鼻子 , " 他 嗅了嗅 , " ID 说 那 冶炼 非常 好的 .

“如果鬼魂有鼻子的话，”他嗅了嗅，“我会说这味道真好闻。”

" ['fɑːðər] [braʊn] [naʊ] [went] [ə'baʊt] , ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn] [iːtʃ] ['bɔɪz] [bæk] .
" Father Brown now went about , pinning a number on each boy's back .
" 父亲 棕色的 现在 去 关于 , 钉住 一个 数字 在 每个 男孩们 后退 .

布朗神父接着给每个男孩的背上别上号码。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [hoʊpi] .
" What's that for ? " asked Hopie .
" 是什么 那 为了 ? " 问 霍皮 .

“那是做什么用的？”霍皮问道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , " [læft] ['mɪstər] . [braʊn] , " [ðæt][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ]
" Well , you all look so much alike , " laughed Mr . Brown , " that I can't tell you
" 出色地 , 你 全部 看 所以 很多 同样 , " 笑了 先生 . 棕色的 , " 那 我 不能 告诉 你
[ə'pɑːrt] .
apart .
除 .

“嗯，你们长得太像了，”布朗先生笑着说，“我根本分不清你们是谁。”

[ænd; ənd] , " ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] . "
And , " after a pause , " there's going to be a prize for this game . "
和 , " 后 一个 暂停 , " 有 去 到 是 一个 奖 为了 这 游戏 . "

停顿片刻后，他说道：“这场比赛会有奖品。”

" [ðæts] [greɪt] , " ['ʃaʊtɪd] ['hɝ:bi] , " [hoʊp][aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] .
" That's great , " shouted Herbie , " hope I get it .
" 那就是 伟大的 , " 喊叫 赫比 , " 希望 我 得到 它 .

"太好了，"赫比喊道，"希望我能得到它。"

" [tʃʌk] [naʊ] [left][ðə; ði] [ru:m] ,
" Chuck now left the room ,
" 查克 现在 左边 这 房间 ,

查克离开了房间。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ]['pʌmpkɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn]
returning a moment later with a huge pumpkin which he placed on a chair in
返回 一个 片刻 之后 和 一个 巨大的 南瓜 哪个 他 放置 在 一个 椅子 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər] .
the corner .
这 角落 .

过了一会儿，他拿着一个巨大的南瓜回来了，并把它放在角落里的一把椅子上。

" [hu:z] ['nʌmbər] [wʌn] ?
" Who's number one ?
" 谁是 数字 一 ?

谁是第一?

" [hi:; hi] [æskt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪftɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he asked , at the same time lifting high into the air the stem of the
" 他 问 , 在 这 相同的 时间 举重 高的 进入 这 空气 这 干 的 这
['pʌmpkɪn] ,
pumpkin ,
南瓜 ,

他一边说着，一边高高举起南瓜的茎。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [kloʊz] [tu:; tə][ɪts] [beɪs] .
which had been cut off close to its base .
哪个 有 到过 切 离开 关闭 到 它是 根据 .

它被从根部附近切断了。

" [ki:p] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , " ['wɪspəd] [tʃʌk] [æz; əz] [hoʊpi] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
" Keep perfectly still , " whispered Chuck as Hopie came toward them .
" 保持 完美 仍然 , " 低声说道 查克 作为 霍皮 来了 朝向 他们 .

"一动不动，"霍皮朝他们走来时，查克低声说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" I am ,
" 我 是 ,

"我是，

" [ə'naʊnst] [hoʊpi] [smɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
" announced Hopie Smith from his place before the fire where he had been
" 宣布 霍皮 史密斯 从 他的 地方 前 这 火 在哪里 他 有 到过
['helpɪŋ] ['mʌðər] [braʊn] [stɜ:r][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [pɑ:t] .
helping Mother Brown stir the contents of the great black pot .
帮助 母亲 棕色的 搅拌 这 内容 的 这 伟大的 黑色的 锅 .

"霍皮·史密斯站在火堆前，帮着布朗太太搅拌着大黑锅里的东西，宣布道。

" [wel] , ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ɪf] [jʊə(r)] [fɜ:rst] , " [kɔ:ld] [toʊd] ,
" Well , hurry and come over here , if you're first , " called Toad ,
" 出色地 , 匆忙 和 来 超过 这里 , 如果 你是 第一的 , " 称为 蟾蜍 ,

"好吧，如果你是第一个，就快点过来，"蟾蜍喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːrn][jʊr; jər][slɪp][ə'raʊnd][soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] . "
" and I'll turn your slip around so you can't see . "
" 和 患病的 转动 你的 滑 大约 所以 你 不能 看 . "

"我会把你的睡衣翻过来，让你看不见。"

" [hɪəz] [ðə; ði][stem] , " [sed] [tʃʌk] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
" Here's the stem , " said Chuck , placing it in Hopie's outstretched hand .
" 这里是 这 干 , " 说 查克 , 放置 它 在 - 伸展 手 .

"这是茎，"查克说着，把它放在霍皮伸出的手里。

['fɑːðər] [braʊn] [naʊ] [tʊk] [hoʊpi][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd]
Father Brown now took Hopie by the shoulders and slowly turned him around
父亲 棕色的 现在 采取 霍皮 经过 这 肩膀 和 缓慢地 转向 他 大约
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again and again .
再次 和 再次 .

布朗神父抓住霍皮的肩膀，慢慢地、一遍又一遍地把他转了个身。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tɜːrnz][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I believe you've had enough turns to wonder where you are , " he said ,
" 我 相信 你已经 有 足够的 转弯 到 想知道 在哪里 你 是 , " 他 说 ,

"我相信你已经转过足够多的弯道，应该会不知道自己身在何处了，"他说。

['ædɪŋ] , " [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði][stem] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
adding , " now see if you can place the stem on the pumpkin .
添加 , " 现在 看 如果 你 能 地方 这 干 在 这 南瓜 .

并补充道："现在看看你能不能把蒂放到南瓜上。"

" [hoʊpi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [bəuθ][hændz][held] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Hopie started off , both hands held out before him .
" 霍皮 开始 离开 , 两个都 双手 握住 出去 前 他 .

"霍皮开始行动，双手向前伸开。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [juː; jʊ]['mʌzənt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , " [kɔːld] ['hɜːbi] , " [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [fer] . "
" You musn't feel anything with your hands , " called Herbie , " it isn't fair . "
" 你 不得 感觉 任何事物 和 你的 双手 , " 称为 赫比 , " 它 不是 公平的 . "

"你不能用手去感受任何东西，"赫比说道，"这不公平。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer]
" All right , " was the answer as he walked straight for the corner where
" 全部 正确的 , " 曾是 这 回答 作为 他 步行 直的 为了 这 角落 在哪里
[fæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Fat was sitting ,
胖的 曾是 坐着 ,

"好吧，"他回答道，然后径直走向胖子坐着的角落。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fʌn] .
watching the fun .
观看 这 乐趣 .

观看热闹的场面。

" [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , " ['wɪspəd] [tʃʌk] [ɪn] [fæts] [ɪr] , [æz; əz] [hoʊpi] [druː] [nɪr] ,
" Keep perfectly still , " whispered Chuck in Fat's ear , as Hopie drew near ,
" 保持 完美 仍然 , " 低声说道 查克 在 脂肪的 耳朵 , 作为 霍皮 画 靠近 ,

"一动不动，"霍皮走近时，查克在胖子的耳边低语道。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [fæt][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][stem][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [bɔɪz]

then	as	he	paused	before	Fat	and	placed	the	stem	upon	his	head	the	boys
然后	作为	他	暂停	前	胖的	和	放置	这	干	之上	他的	头	这	男孩们

[broʊk] [ˈɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

broke	into	shouts	of	laughter	.
打破	进入	喊叫	的	笑声	.

然后，当他停在胖子面前，把茎放在胖子的头上时，男孩们哄堂大笑起来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈpʌmpkɪn] [hed] , " [gɑːspt] [ˈrɛdi] .

"	Oh	,	you	pumpkin	head	,	"	gasped	Reddy	.
"	哦	,	你	南瓜	头	,	"	倒吸一口气	雷迪	.

“哦，你这个南瓜头，”雷迪喘着气说。

[hoʊpi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [slɪp][ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [tuː]

Hopie	pulled	off	his	pillow	slip	and	stared	in	wonder	about	him	,	then	he	too
霍皮	拉	离开	他的	枕头	滑	和	凝视	在	想知道	关于	他	,	然后	他	也

[læft] .

laughed	.
笑了	.

霍皮扯下枕套，惊奇地盯着他，然后他也笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] !

"	I	was	so	sure	I	had	it	on	the	pumpkin	!
"	我	曾是	所以	当然	我	有	它	在	这	南瓜	!

“我非常确定它就在南瓜上！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [fæt] , " [wɔːrnd] [toʊd] ,

"	Better	be	careful	,	Fat	,	"	warned	Toad	,
"	更好的	是	小心	,	胖的	,	"	警告	蟾蜍	,

“胖子，你最好小心点，”蟾蜍警告道。

" [ɪf] [ˈmʌðər] [teɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [ʃiːl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][paɪ] .

"	If	mother	takes	you	for	a	pumpkin	she'll	put	you	in	a	pie	.
"	如果	母亲	需要	你	为了	一个	南瓜	壳	放	你	在	一个	馅饼	.

“如果妈妈把你当南瓜，她就会把你做成馅饼。”

" [ˈnʌmbərz] [tuː] ,

"	Numbers	two	,
"	数字	二	,

“第二，

[θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [lʌk] [fɔːr; fər] [ˈhɝːbi] [stʌk] [ðə; ði][stem][ɑːn][ðə; ði][ˈsentər]

three	and	four	hadn't	much	better	luck	for	Herbie	stuck	the	stem	on	the	center
三	和	四	之前没有	很多	更好的	运气	为了	赫比	卡住	这	干	在	这	中心

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

三号和四号运气也好不到哪儿去，赫比把茎插在了中央桌子上。

[tʃʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [stænd][ænd; ənd] ['rɛdi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt]

Chuck	on	a	book	stand	and	Reddy	tried	very	hard	to	put	it	into	the	pot
查克	在	一个	书	站立	和	雷迪	尝试	非常	难的	到	放	它	进入	这	锅

[bʌt; bət] ['mʌðər] [braʊn] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

but	Mother	Brown	held	out	her	hand	just	in	time	to	save	it	from	falling
但	母亲	棕色的	握住	出去	她	手	只是	在	时间	到	节省	它	从	坠落

[ɪn] .

in	.
在	.

查克放在书架上，雷迪很努力地想把它放进锅里，但布朗太太及时伸出手，阻止了它掉进去。

[lɪnz] [tɜːrn] [keɪm] [nekst] .

Linn's	turn	came	next	.
林恩的	转动	来了	下一个	.

接下来轮到琳恩了。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Watch	me	,	"	he	said	.
"	手表	我	,	"	他	说	.

“看着我，”他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	going	to	do	it	.	"
"	我是	去	到	做	它	.	"

“我打算这么做。”

" [bet][juː; jʊ][dəunt] , " ['tʃælɪndʒd] ['rɛdi] .

"	Bet	you	don't	,	"	challenged	Reddy	.
"	赌注	你	不	,	"	挑战	雷迪	.

“我敢打赌你不会，”雷迪挑衅道。

[ðen] ['fɑːðər] [braʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [tɜːrnz][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

Then	Father	Brown	gave	him	a	few	quick	turns	and	away	he	started	.
然后	父亲	棕色的	给予	他	一个	很少	快的	转弯	和	离开	他	开始	.

然后布朗神父给他转了几圈，他就出发了。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] ['fɔːrwərd][hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [hiː; hi]

After	taking	two	or	three	steps	forward	he	paused	,	then	,	stretching	out	his	hands	he
后	采取	二	或者	三	步骤	向前	他	暂停	,	然后	,	伸展	出去	他的	双手	他

他向前走了两三步后停了下来，然后伸出双手.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

walked	slowly	toward	the	fireplace	.
步行	缓慢地	朝向	这	壁炉	.

缓缓走向壁炉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ruːm] .

When	he	had	reached	it	he	turned	about	and	faced	the	room	.
什么时候	他	有	达到	它	他	转向	关于	和	面对	这	房间	.

他走到那里后，转身面向房间。

" [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Now	,	I	know	where	I	am	,	"	he	thought	,
"	现在	,	我	知道	在哪里	我	是	,	"	他	想法	,

“现在我知道我在哪里了，”他心想。

" [aɪl] [wɔːk] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] . "
" I'll walk right over to the corner by the door . "
" 患病的 走 正确的 超过 到 这 角落 经过 这 门 . "

"我就走到门口的拐角处去。"

" [lʊk] , " ['wɪspəd] [tʃʌk] [tuː; tə] ['hɝːbi] , " [hiː; hi] [noʊz] [wer] ['hiːz]['goʊɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Look , " whispered Chuck to Herbie , " he knows where he's going , all right .
" 看 , " 低声说道 查克 到 赫比 , " 他 知道 在哪里 他是 去 , 全部 正确的 .

"听着，"查克低声对赫比说，"他知道自己要去哪里，没错。"

" [iːtʃ] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [lɪn] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ]
" Each boy held his breath as Linn drew closer and closer to the chair which
" 每个 男生 握住 他的 气息 作为 林恩 画 更近 和 更近 到 这 椅子 哪个
[held] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
held the pumpkin .
握住 这 南瓜 .

"当琳恩越来越靠近放着南瓜的椅子时，每个男孩都屏住了呼吸。

[ðen] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [niːz] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pleɪst]
Then as his knees struck against the edge of it he stopped and placed
然后 作为 他的 膝盖 击 反对 这 边缘 的 它 他 停止 和 放置
[ðə; ði] [stem] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
the stem on the top of the pumpkin .
这 干 在 这 顶部 的 这 南瓜 .

然后，当他的膝盖撞到南瓜边缘时，他停了下来，把南瓜蒂放在南瓜顶部。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lɪn] , " [kraɪd] [toʊd] .
" Good for you , Linn , " cried Toad .
" 好的 为了 你 , 林恩 , " 哭 蟾蜍 .

"真为你高兴，琳恩！"蟾蜍喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't think you could do it . "
" 我 没有 思考 你 可以 做 它 . "

"我没想到你能做到。"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] , " ['boʊstɪd] [lɪn] .
" Oh , it was easy , " boasted Linn .
" 哦 , 它 曾是 简单的 , " 吹嘘 林恩 .

"哦，这太容易了，"林恩吹嘘道。

" [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [toʊld] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] , [ðen] [wen] [aɪ] [tɜːrnd]
" The heat of the fire told me where the fireplace was , then when I turned
" 这 热 的 这 火 讲述 我 在哪里 这 壁炉 曾是 , 然后 什么时候 我 转向
[ænd; ənd]
and
和

"火的热度告诉我壁炉在哪里，然后当我转身时……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [aɪ] [nuː] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs]
faced the other way I knew I only had to walk to the left to reach this
面对 这 其他 方式 我 知道 我 仅有的 有 到 走 到 这 左边 到 抵达 这
['kɔːrnər] . "
corner . "
角落 . "

我知道，如果我朝另一个方向走，只需要向左走就能到达这个拐角。

" [hɪəz] [ðə; ði] [praɪz] , " [ə'naʊnst] [tʃʌk] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lɪn] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Here's the prize , " announced Chuck , stepping up to Linn and handing him
" 这里是 这 奖 , " 宣布 查克 , 步进 向上 到 林恩 和 处理 他
[ə; eɪ] [bɑːks] .
a box .
一个 盒子 .

"奖品在这里,"查克说着，走到林恩面前，递给他一个盒子。

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [hoʊpi] , " [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hurry up and open it , " cried Hopie , " we want to see what's in it .
" 匆忙 向上 和 打开 它 , " 哭 霍皮 , " 我们 想 到 看 是什么 在 它 .

"快点打开它,"霍皮喊道，"我们想看看里面是什么。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪd] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːks] , [lɪn] [ɪk'skleɪmd] :
" And as the lid came off the box , Linn exclaimed :
" 和 作为 这 盖 来了 离开 这 盒子 , 林恩 惊呼 :

"随着盒子盖子被打开，琳恩惊呼道:"

" [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" A baseball , just what I've been wanting , " and he tossed it up into the
" 一个 棒球 , 只是 什么 我已经 到过 想要 , " 和 他 抛掷 它 向上 进入 这
[er] .
air .
空气 .

"一个棒球，正是我想要的,"说着，他把棒球抛向空中。

" [ðæts] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , " ['kɑːmɛntəd] ['hɝːbi] ,
" That's as lively as a cricket , " commented Herbie ,
" 那就是 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 , " 评论 赫比 ,

"这简直像蟋蟀一样活泼,"赫比评论道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [baʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
as he caught the ball and bounced it on the floor .
作为 他 捕捉 这 球 和 弹跳 它 在 这 地面 .

他接住球，然后把球弹到地板上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['æplz]
THE SWINGING APPLES
这 摇摆 苹果

摇摆的苹果

['mʌðər] [braʊn] [naʊ] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [fæts] [ɪr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [fæt]
Mother Brown now whispered something in Fat's ear and with a broad grin Fat
母亲 棕色的 现在 低声说道 某物 在 脂肪的 耳朵 和 和 一个 广阔 咧嘴笑 胖的
['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
disappeared through the door leading to the kitchen .
消失 通过 这 门 领导 到 这 厨房 .

布朗太太在胖子耳边低语了几句，胖子咧嘴一笑，消失在通往厨房的门后。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ['kæriɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] , [wel] - [griːst] [pænz][ɪn][hɪz; ɪz]

In	another	moment	he	reappeared	carrying	two	large	,	well	-	greased	pans	in	his
在	其他	片刻	他	再次出现	携带	二	大的	,	出色地	-	涂油	平底锅	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

片刻之后，他再次出现，手里拿着两个涂满油脂的大平底锅。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ænd; ənd][ɪn] [les]

At	once	the	boys	all	crowded	about	the	fireplace	trying	to	help	and	in	less
在	一次	这	男孩们	全部	挤	关于	这	壁炉	尝试	到	帮助	和	在	较少的

[taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] ,

time	than	it	takes	to	tell	,
时间	比	它	需要	到	告诉	,

男孩们立刻都围到壁炉旁帮忙，还没等我说完，他们就都忙活起来了。

[ðə; ði] ['tæfi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][pɑːt][wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][pænz]

the	taffy	that	had	been	boiling	in	the	large	pot	was	poured	into	the	pans
这	太妃糖	那	有	到过	沸腾	在	这	大的	锅	曾是	倾倒	进入	这	平底锅

[ænd; ənd][set] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] .

and	set	away	to	cool	.
和	放	离开	到	凉爽的	.

大锅里煮沸的太妃糖被倒入小平底锅中，放在一旁冷却。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" [baɪ]['dʒɪməni] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [smelz] , " [əb'zɜːrvd] [toʊd] .

"	By	jiminy	,	I	hope	it	tastes	as	good	as	it	smells	,	"	observed	Toad	.
"	经过	吉米尼	,	我	希望	它	口味	作为	好的	作为	它	气味	,	"	观察到	蟾蜍	.

“我的天哪，我希望它的味道和闻起来一样好，”蟾蜍说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	I'm	sure	it	will	,	"	replied	Mother	Brown	,	with	a	smile	.
"	我是	当然	它	将要	,	"	回复	母亲	棕色的	,	和	一个	微笑	.

“我确信会的，”布朗太太笑着回答道。

" [stænd][ɪn][laɪn] , " ['ɔːrdərd] [tʃʌk] , " [waɪl] [aɪ][taɪ][jʊr; jər][hændz][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæks] . "

"	Stand	in	line	,	"	ordered	Chuck	,	"	while	I	tie	your	hands	behind	your	backs	.	"
"	站立	在	线	,	"	订购	查克	,	"	尽管	我	领带	你的	双手	在后面	你的	背部	.	"

“排好队，”查克命令道，“我把你们的双手绑在背后。”

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][spæŋk][ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [weɪld] [fæt] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][kraɪ]

"	You're	not	going	to	spank	us	,	are	you	?	"	wailed	Fat	,	making	believe	to	cry
"	你是	不是	去	到	打屁股	我们	,	是	你	?	"	哀嚎	胖的	,	制作	相信	到	哭

.

:
.

“你不会要打我们屁股吧？”胖子哭喊着，装出一副哭的样子。

" [noʊ] , ['sɪli] , " [læft] [tʃʌk] , ['ædɪŋ] , " ['evriwʌn] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][slɪp] , [naʊ] .

"	No	,	silly	,	"	laughed	Chuck	,	adding	,	"	Everyone	take	off	his	slip	,	now	.
"	不	,	愚蠢的	,	"	笑了	查克	,	添加	,	"	每个人	拿	离开	他的	滑	,	现在	.

“不，傻瓜，”查克笑着说，并补充道，“现在，大家都把他的衬裙脱掉。”

[wiː; wi] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['feɪsɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] .

We	need	our	whole	faces	to	play	this	game	.
我们	需要	我们的	所有的	面孔	到	玩	这	游戏	.

玩这个游戏需要用到整张脸。

" [toʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['fɑːðər] [braʊn] ,
" Toad , with the help of Father Brown ,
" 蟾蜍 , 和 这 帮助 的 父亲 棕色的 ,

“蟾蜍在布朗神父的帮助下，

[ðen] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɛndz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [tuː] ['bʊkˌkeɪsɪz]
then placed a long pole so that the ends rested on the top of two bookcases
然后 放置 一个 长的 极 所以 那 这 结束 休息 在 这 顶部 的 二 书柜
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['meni] [braɪt] [red] ['æplz] ,
and from it hung many bright red apples ,
和 从 它 悬挂 许多 明亮的 红色的 苹果 ,

然后，他放置了一根长杆，使其两端搁在两个书架的顶部，杆子上悬挂着许多鲜红的苹果。

[taɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] .
tied on with strings .
系 在 和 字符串 .

用绳子系着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [naʊ] , " [sed] [tʃʌk] ,
" Now , " said Chuck ,
" 现在 , " 说 查克 ,

“现在，”查克说道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [wʌn] [gʊd] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]
" the fellow who can take one good bite out of an apple without using
" 这 同伴 WHO 能 拿 一 好的 咬 出去 的 一个 苹果 没有 使用
['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,
anything to steady it with ,
任何事物 到 稳定的 它 和 ,

“不用任何东西扶着就能一口咬下苹果的人，

[gets] [ə; eɪ] [praɪz] . "
gets a prize . "
获得 一个 奖 . "

获得奖项。

" [ˌem 'iː][fɜːrst] , " [kraɪd] ['hɝːbi] .
" Me first , " cried Herbie .
" 我 第一的 , " 哭 赫比 .

“我先来！”赫比喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [goʊ] [ə'hed] .
" All right , " was the reply , " go ahead .
" 全部 正确的 , " 曾是 这 回复 , " 去 前方 .

“好的，”对方回答说，“请便。”

" [ænd; ənd] ['hɝːbi] ['stɑːrtɪd] .
" And Herbie started .
" 和 赫比 开始 .

“然后赫比就开始了。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['iːzi] ,
At first it seemed very easy ,
在 第一的 它 似乎 非常 简单的 ,

起初看起来很容易，

[bʌt; bət] [wen'evər] [hi:; hi][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt][ðə; ði]['æp(ə)l]['ɔ:lweɪz] [slɪpt] [ə'weɪ]

but	whenever	he	got	ready	to	take	a	good	bite	the	apple	always	slipped	away	.
但	每当	他	得到	准备好	到	拿	一个	好的	咬	这	苹果	总是	滑倒了	离开	.

但每当他准备咬一口的时候，苹果总是会从他手里溜走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [læft] [æz; əz] ['hɜ˞:bi] [meɪd] [wʌn][daɪv]['æftər] [ə'nʌðər] .

The	boys	all	laughed	as	Herbie	made	one	dive	after	another	.
这	男孩们	全部	笑了	作为	赫比	制成	一	潜水	后	其他	.

赫比一次又一次地俯冲，男孩们都哈哈大笑。

" [ɑ:] , [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] , " [kraɪd] ['rɛdi] .

"	Ah	,	have	a	bite	,	"	cried	Reddy	.
"	啊	,	有	一个	咬	,	"	哭	雷迪	.

“啊，尝一口吧！”雷迪喊道。

" [aɪ] [pɪkt] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	I	picked	that	one	out	for	you	.
"	我	挑选	那	一	出去	为了	你	.

“我特意为你挑选了那件。”

" ['hɜ˞:bi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['æp(ə)l][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] ,

"	Herbie	then	gave	the	apple	a	push	and	stood	with	his	mouth	wide	open	,
"	赫比	然后	给予	这	苹果	一个	推	和	站立	和	他的	嘴	宽的	打开	,

“赫比推了推苹果，张着大嘴站在那里，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [swɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][baɪt] , [ðə; ði]['æp(ə)l]['lændɪd][ɑ:n] [hɪz; ɪz][noʊz] .

awaiting	the	return	swing	,	but	instead	of	getting	a	bite	,	the	apple	landed	on	his	nose	.
等待中	这	返回	摇摆	,	但	反而	的	获得	一个	咬	,	这	苹果	登陆	在	他的	鼻子	.

他等着苹果回击，结果苹果没被咬到，反而落在了他的鼻子上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[fæt] ['ferli] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ə'tempts] ['hɜ˞:bi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [lɪn] [smɪθ] .

Fat	fairly	rolled	over	with	laughter	and	after	a	few	more	attempts	Herbie	gave	up	his	place	to	Linn	Smith	.
胖的	相当	滚动	超过	和	笑声	和	后	一个	很少	更多的	尝试	赫比	给予	向上	他的	地方	到	林恩	史密斯	.

胖子笑得直不起腰来，又试了几次之后，赫比只好把位置让给了林恩·史密斯。

[ðen] ['fɑ:ðər] [braʊn] [tʊk] ['hɜ:rbiz] ['æp(ə)l][ɔ:f][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] , ['tɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sed] :

Then	Father	Brown	took	Herbie's	apple	off	the	string	and	,	tossing	it	to	him	,	said	:
然后	父亲	棕色的	采取	赫比的	苹果	离开	这	细绳	和	,	抛掷	它	到	他	,	说	:

然后布朗神父从绳子上取下赫比的苹果，扔给他，说道：

" [hɪəz] [ðə; ði] ['bu:bi:] [praɪz] .

"	Here's	the	Boobie	prize	.
"	这里是	这	胸部	奖	.

这是“波比奖”。

" [lɪn] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən] ['hɝːbi] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

"	Linn	had	no	better	luck	than	Herbie	,	although	he	tried	his	hardest	.
"	林恩	有	不	更好的	运气	比	赫比	,	虽然	他	尝试	他的	最难	.

尽管林恩尽了最大的努力，但他的运气并不比赫比好。

[ðə; ði]['æp(ə)l]['ɔːlweɪz] [bɑːbd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

The	apple	always	bobbed	about	his	head	,	rolling	away	just	as	he	thought	he
这	苹果	总是	波波德	关于	他的	头	,	滚动	离开	只是	作为	他	想法	他

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

had	it	.
有	它	.

苹果总是在他头顶晃来晃去，每次他以为自己拿到苹果的时候，它都会滚走。

" [jʊə(r)] [nekst] , " [kɔːld] [aʊt] [toʊd] , [æz; əz][fæt] [stept] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æplz] .

"	You're	next	,	"	called	out	Toad	,	as	Fat	stepped	forward	toward	the	apples	.
"	你是	下一个	,	"	称为	出去	蟾蜍	,	作为	胖的	步	向前	朝向	这	苹果	.

"下一个就是你了，"蟾蜍喊道，胖子则朝苹果走去。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [fæt] , ['bəuiŋ] [loʊ] , " [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['empti] ['fiːlɪŋ] ,

"	Good	evening	,	"	said	Fat	,	bowing	low	,	"	I've	a	very	empty	feeling	,
"	好的	晚上	,	"	说	胖的	,	鞠躬	低的	,	"	我已经	一个	非常	空的	感觉	,

"晚上好，"胖子深深鞠了一躬说道，"我感觉内心很空虚。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][step][ˌɪn'saɪd] ? "

would	you	like	to	step	inside	?	"
会	你	喜欢	到	步	里面	?	"

您想进去看看吗?

" [ɑː] , ['hɜːri] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] ['rɛdi] , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][tɜːrn][sʌm; səm][taɪm] [tə'naɪt] . "

"	Ah	,	hurry	up	,	"	shouted	Reddy	,	"	I	want	a	turn	some	time	tonight	.	"
"	啊	,	匆忙	向上	,	"	喊叫	雷迪	,	"	我	想	一个	转动	一些	时间	今晚	.	"

"啊，快点，"雷迪喊道，"我今晚也想玩一会儿。"

" [soʊ][duː][aɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [hoʊpi] [smɪθ] .

"	So	do	I	,	"	chimed	in	Hopie	Smith	.
"	所以	做	我	,	"	齐声说道	在	霍皮	史密斯	.

"我也是，"霍皮·史密斯插话道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[fæt] [grɪnd] .

Fat	grinned	.
胖的	咧嘴一笑	.

胖子咧嘴一笑。

" [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [peɪz] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	Don't	be	in	such	a	hurry	;	it	never	pays	,	"	he	retorted	.
"	不	是	在	这样的	一个	匆忙	;	它	绝不	支付	,	"	他	反驳	.

"别这么着急，那样做没好处。"他反驳道。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [bʌt; bət][dɪd][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

Again	and	again	he	tried	but	did	no	better	than	the	rest	.
再次	和	再次	他	尝试	但	做过	不	更好的	比	这	休息	.

他一次又一次地尝试，但结果却和其他人一样糟糕。

[hoʊpi] [smɪθ] , [huː] ['fɑːloʊd] , [hæd; həd][noʊ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['red.iz] [tɜːrn] .

Hopie	Smith	,	who	followed	,	had	no	success	,	and	then	came	Reddy's	turn	.
霍皮	史密斯	,	WHO	随后	,	有	不	成功	,	和	然后	来了	雷迪的	转动	.

随后上场的霍皮·史密斯没有成功，然后轮到雷迪了。

['bendɪŋ] [daʊn] ,
Bending **down** **,**
弯曲 向下 ,

弯下腰，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
he **brought** **his** **face** **up** **under** **the** **lower** **end** **of** **the** **apple** **and** **opening** **his**
他 带来 他的 脸 向上 在下面 这 降低 结尾 的 这 苹果 和 开幕 他的
[maʊθ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [snæp] [hiː; hi]
mouth **very** **wide** **and** **bringing** **his** **teeth** **together** **with** **a** **quick** **snap** **he**
嘴 非常 宽的 和 带来 他的 牙齿 一起 和 一个 快的 折断 他
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .
succeeded **in** **biting** **a** **piece** **out** **of** **the** **apple** **.**
成功了 在 咬 一个 片 出去 的 这 苹果 .

他把脸凑到苹果的下端，张大嘴巴，牙齿迅速咬合，成功地从苹果上咬下一小块。

" ['dændi] , " ['ʃaʊtɪd] [toʊd] , " [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [praɪz] ,
" **Dandy** **,** **"** **shouted** **Toad** **,** **"** **he** **gets** **the** **prize** **,**
" 花花公子 , " 喊叫 蟾蜍 , " 他 获得 这 奖 ,

"丹迪，"蟾蜍喊道，"他得奖了！"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wɪnər] [ə; eɪ] [bɑːks] ['rɛdi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
" **and** **as** **he** **handed** **the** **winner** **a** **box** **Reddy** **opened** **it** **and** **exclaimed**
" 和 作为 他 递交 这 优胜者 一个 盒子 雷迪 打开 它 和 惊呼
:
:
:

"当他把盒子递给获胜者时，雷迪打开盒子，惊呼道：

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðæts] [greɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['niːdɪd] [wʌn] [tuː] . "
" **Oh** **,** **it's** **a** **knife** **,** **that's** **great** **,** **and** **I** **needed** **one** **too** **.** **"**
" 哦 , 它是 一个 刀 , 那就是 伟大的 , 和 我 需要 一 也 . "

"哦，是把刀，太好了，我也正需要一把。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːti] , " [dɪ'klerd] ['hɝːbi] , " [jʊə(r)] ['lʌki] , [red] .
" **That's** **a** **beauty** **,** **"** **declared** **Herbie** **,** **"** **You're** **lucky** **,** **Red** **.**
" 那就是 一个 美丽 , " 声明 赫比 , " 你是 幸运的 , 红色的 .

"真漂亮，"赫比说道，"雷德，你真幸运。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **29** **]**
" [页 -]

[第29页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['kændi] [pʊl]
THE **CANDY** **PULL**
这 糖果 拉

糖果拉动

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kændiːz] [koʊld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? " ['wɪspəd] [fæt] [tuː; tə] [toʊd] .
" **Don't** **you** **think** **the** **candy's** **cold** **by** **this** **time** **?** **"** **whispered** **Fat** **to** **Toad** **.**
" 不 你 思考 这 糖果 寒冷的 经过 这 时间 ? " 低声说道 胖的 到 蟾蜍 .

"你不觉得糖果都凉了吗？"胖子低声对蟾蜍说。

" [lets] [faɪnd] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] [toʊd] ,
" **Let's** **find** **out** **,** **"** **suggested** **Toad** **,**
" 我们来吧 寻找 出去 , " 建议 蟾蜍 ,

"我们去查一下吧，"蟾蜍提议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] [wer] [ðə; ði][pænz][hæd; həd] [bɪn]
and **the** **two** **boys** **walked** **over** **to** **the** **table** **where** **the** **pans** **had** **been**
和 这 二 男孩们 步行 超过 到 这 桌子 在哪里 这 平底锅 有 到过
[pleɪst] [tuː; tə] [kuːl] .
placed **to** **cool** **.**
放置 到 凉爽的 .

两个男孩走到放着平底锅晾凉的桌子旁。

['veri] ['dʒentli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɪps][ə'pɑːn][ðə; ði]['kændi] , [fæt] [ɪk'skleɪmd] :
Very **gently** **placing** **his** **finger** **tips** **upon** **the** **candy** **,** **Fat** **exclaimed** **:**
非常 轻轻地 放置 他的 手指 尖端 之上 这 糖果 , 胖的 惊呼 :

胖子轻轻地把指尖放在糖果上，说道：

" [oʊ] , [its] [dʒʌst] [raɪt] ; ['plenti] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] . "
" **Oh** **,** **it's** **just** **right** **;** **plenty** **cool** **enough** **to** **pull** **.** **"**
" 哦 , 它是 只是 正确的 ; 很多 凉爽的 足够的 到 拉 . "

“哦，刚刚好；凉爽得可以拉。”

" [heɪ] , [kʌm] [ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " ['ʃaʊtɪd] [toʊd] , " [ðə; ði]['kændiːz] ['redi] .
" **Hey** **,** **come** **on** **,** **everybody** **,** **"** **shouted** **Toad** **,** **"** **the** **candy's** **ready** **.**
" 嘿 , 来 在 , 大家 , " 喊叫 蟾蜍 , " 这 糖果 准备好 .

“嘿，大家快来，”蟾蜍喊道，“糖果准备好了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **30** **]**
" [页 -]

[第30页]

" [aɪl] [get][sʌm; səm] ['bʌtər] , " ['ɔːfərd] [tʃʌk] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['seɪɪŋ] [æz; əz]
" **I'll** **get** **some** **butter** **,** **"** **offered** **Chuck** **,** **running** **off** **to** **the** **kitchen** **,** **saying** **as**
" 患病的 得到 一些 黄油 , " 提供 查克 , 跑步 离开 到 这 厨房 , 说 作为
[hiː; hi] [went] :
he **went** **:**
他 去 :

“我去拿点黄油，”查克说着，跑向厨房，边走边说：

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði]['kændi][frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] .
" **Wait** **until** **it** **comes** **;** **it** **keeps** **the** **candy** **from** **sticking** **.**
" 等待 直到 它 来 ; 它 保持 这 糖果 从 粘性 .

“等它来了再说；这样可以防止糖果粘在糖上。”

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [griːst] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd][set]
" **When** **he** **returned** **the** **boys** **all** **greased** **their** **fingers** **well** **with** **butter** **and** **set**
" 什么时候 他 返回 这 男孩们 全部 涂油 他们的 手指 出色地 和 黄油 和 放
[tuː; tə][wɜːrk] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tæfi] .
to **work** **pulling** **the** **taffy** **.**
到 工作 拉 这 太妃糖 .

“他回来后，孩子们都把手涂满黄油，开始拉太妃糖。”

" [lets] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['laɪtəst] , " [sə'dʒestɪd] [lɪn] .
" **Let's** **see** **which** **one** **can** **make** **his** **the** **lightest** **,** **"** **suggested** **Linn** **.**
" 我们来吧 看 哪个 一 能 制作 他的 这 最轻 , " 建议 林恩 .

“让我们看看谁能做出最轻的，”林恩建议道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [læft] .
" **I** **used** **to** **be** **pretty** **good** **at** **this** **work** **when** **I** **was** **young** **,** **"** **he** **laughed** **.**
" 我 用过的 到 是 漂亮的 好的 在 这 工作 什么时候 我 曾是 年轻的 , " 他 笑了 .

“我年轻的时候很擅长做这份工作，”他笑着说。

" [wel] , ['grænpɑː] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " ['boʊstɪd] [toʊd] .
" **Well** **,** **Grandpa** **,** **I'll** **beat** **you** **this** **time** **,** **"** **boasted** **Toad** **.**
" 出色地 , 爷爷 , 患病的 打 你 这 时间 , " 吹嘘 蟾蜍 .

“好啊，爷爷，这次我一定要打败你！”蟾蜍得意地说。

" [wəʊnt] ['sʌmbɑːdi] [help][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [weɪld] ['hɝːbi] ,
" Won't somebody help me out of this ? " wailed Herbie ,
" 惯于 某人 帮助 我 出去 的 这 ? " 哀嚎 赫比 ,

"谁来帮帮我啊？"赫比哀嚎道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː] ['veri] ['stɪki] [hændz] .
holding up before him two very sticky hands .
保持 向上 前 他 二 非常 黏 双手 .

他面前举着两只黏糊糊的手。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mens] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæfi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
He had been so anxious to commence pulling his taffy that he had not
他 有 到过 所以 焦虑的 到 开始 拉 他的 太妃糖 那 他 有 不是
['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtər] .
waited for the butter .
等待 为了 这 黄油 .

他急于开始拉太妃糖，以至于没有等黄油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][sæd] ['lʊkɪŋ] [saɪt] , " [læft] [fæt] .
" You're a sad looking sight , " laughed Fat .
" 你是 一个 伤心 寻找 视线 , " 笑了 胖的 .

"你看上去真可怜，"胖子笑着说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" Why didn't you wait to see how I did it , " he chuckled .
" 为什么 没有 你 等待 到 看 如何 我 做过 它 , " 他 轻笑 .

"你为什么不等等看我是怎么做的呢？"他笑着说。

" [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] , " [sə'dʒestɪd] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
" You'd better go and wash it all off , " suggested Father , " and make a
" 你会 更好的 去 和 洗 它 全部 离开 , " 建议 父亲 , " 和 制作 一个
[freʃ] [stɑːrt] ,
fresh start ,
新鲜的 开始 ,

"你最好把这一切都洗掉，"父亲建议道，"重新开始。"

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['tæfi] .
for there's plenty of taffy .
为了 有 很多 的 太妃糖 .

因为太妃糖很多。

" ['hɝːbi] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
" Herbie took his advice .
" 赫比 采取 他的 建议 .

赫比听从了他的建议。

" ['rɛdi] ,
" Reddy ,
" 雷迪 ,

雷迪，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [ɪn] [skuːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi] ['biːɪŋ]
what was that the teacher said in school the other day about too much candy being
什么 曾是 那 这 老师 说 在 学校 这 其他 天 关于 也 很多 糖果 存在
[bæd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?
bad for little boys ?
坏的 为了 小的 男孩们 ?

前几天老师在学校里说，小男孩吃太多糖不好，他怎么解释的来着？

" [in'kwaiəd] [tʃʌk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['rɛdi] [læft] .
" inquired Chuck from his corner by the fireplace , at which Reddy laughed .
" 询问 查克 从 他的 角落 经过 这 壁炉 , 在 哪个 雷迪 笑了 .

"查克从壁炉旁的角落里问道，雷迪听了哈哈大笑。"

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [siː] [huːz] [tæfiːz] [ðə; ði] ['laɪtəst] . "
" Come on , " he said , " let's see who's taffy's the lightest . "
" 来 在 , " 他 说 , " 我们来吧 看 谁是 塔菲 这 最轻 . "

"来吧，"他说，"让我们看看谁的太妃糖最轻。"

" [jes] , ['evriwʌn] [hoʊld][aʊt][hɪz; ɪz] [piːs] , " [prə'poʊzd] [lɪn] .
" Yes , everyone hold out his piece , " proposed Linn .
" 是的 , 每个人 抓住 出去 他的 片 , " 建议的 林恩 .

"是的，每个人都拿出自己的那份，"林恩提议道。

" [oʊ] , [jɔːrz] [ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [toʊd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [lɪnz] [kriːm] - ['kʌlərd] ['tæfi] .
" Oh , yours is , " admitted Toad as he saw Linn's cream - colored taffy .
" 哦 , 你的 是 , " 承认 蟾蜍 作为 他 锯 林恩的 奶油 - 有色 太妃糖 .

"哦，你的也是，"蟾蜍看到琳恩的奶油色太妃糖时承认道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['meri] ['liːz] [her] , " [əb'zɜːrvd] ['hɝːbi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [lɪnz] [piːs] .
" Looks like a lock of Mary Lee's hair , " observed Herbie , glancing at Linn's piece .
" 看起来 喜欢 一个 锁 的 玛丽 李氏 头发 , " 观察到 赫比 , 瞥了一眼 在 林恩的 片 .

"看起来像是玛丽·李的一缕头发，"赫比瞥了一眼林恩的作品，说道。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , " [tiːzd] [fæt] .
" You're always talking about her , " teased Fat .
" 你是 总是 说 关于 她 , " 戏弄 胖的 .

"你总是谈论她，"胖子打趣道。

" [ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [dɪ'naɪd] ['hɝːbi] ['staʊtli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [red] .
" Am not , " denied Herbie stoutly , his face turning red .
" 是 不是 , " 否认 赫比 坚定地 , 他的 脸 转弯 红色的 .

"才不是呢，"赫比坚决否认道，脸涨得通红。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] [blʌʃ] , " [kraɪd] [toʊd] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,
" Oh , look at the little dear blush , " cried Toad in great glee ,
" 哦 , 看 在 这 小的 亲爱的 脸红 , " 哭 蟾蜍 在 伟大的 高兴 ,

"哦，瞧瞧这可爱的小脸蛋儿！"蟾蜍高兴地喊道。

[dʒʌst] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['soʊfə] ['pɪloʊ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['hɝːbi] .
just dodging the sofa pillow aimed at his head by Herbie .
只是 躲避 这 沙发 枕头 旨在 在 他的 头 经过 赫比 .

赫比朝他头扔过来的沙发枕头让他躲开了。

[hoʊpi] , ['liːnɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [hiːvd] [ə; eɪ]
Hopie , leaning back comfortably against the side of the fireplace , heaved a
霍皮 , 倾斜 后退 舒适地 反对 这 边 的 这 壁炉 , 喘息 一个
[saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
sigh of contentment .
叹 的 满意 .

霍皮舒服地靠在壁炉边，满足地叹了口气。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['tʌmi] [eɪk] ? " [æskt] ['rɛdi] .
" Got a tummy ache ? " asked Reddy .
" 得到 一个 肚子 疼痛 ? " 问 雷迪 .

"肚子疼吗？"雷迪问道。

" [noʊp] , [dʒʌst] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] ,
" **Nope , just enjoying myself ,**
" 没有 , 只是 享受 我 ,

“不，我只是在享受生活。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [baɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] ['tæfi] .
" **was the answer as he took another bite from his piece of taffy .**
" 曾是 这 回答 作为 他 采取 其他 咬 从 他的 片 的 太妃糖 .

“他一边回答，一边又咬了一口太妃糖。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:][nekst] ? " [in'kwaiəd] [tʃʌk] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [braʊn] .
" **What'll we do next ? " inquired Chuck , turning to Father Brown .**
" 什么会 我们 做 下一个 ? " 询问 查克 , 转弯 到 父亲 棕色的 .

“接下来我们该怎么办？”查克转向布朗神父问道。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][tu:; tə] [tel] ['fɔ:tʃənz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I'm expecting a witch at nine o'clock to tell fortunes , " was the reply .**
" 我是 期待 一个 巫婆 在 九 点钟 到 告诉 财富 , " 曾是 这 回复 .

“我预计九点钟会有一位女巫来算命，”对方回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌju: 'es] . "
" **I hope she doesn't disappoint us . "**
" 我 希望 她 不 辜负 我们 . "

“我希望她不会让我们失望。”

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [ʃri:kt] [fæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ]
" **A witch , " shrieked Fat in a high , thin voice , making believe to be very much**
" 一个 巫婆 , " 尖叫 胖的 在 一个 高的 , 薄的 嗓音 , 制作 相信 到 是 非常 很多
[ə'lɑ:rmd] .
alarmed .
惊慌 .

“女巫！”胖子用尖细的声音尖叫道，装出一副非常惊恐的样子。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sneɪk] . "
" **I hope she won't change me into a snake . "**
" 我 希望 她 惯于 改变 我 进入 一个 蛇 . "

“我希望她不会把我变成一条蛇。”

" [oʊ] , [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['tɜ:rt(ə)l] — [jʊə(r)] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [sloʊ] , " [læft] [lɪn]
" **Oh , you'd make a better turtle — you're so fond of walking slow , " laughed Linn**
" 哦 , 你会 制作 一个 更好的 龟 — 你是 所以 喜爱 的 步行 慢的 , " 笑了 林恩
.
:
.

“哦，你更适合当乌龟——你那么喜欢慢悠悠地走路，”林恩笑着说。

" [ʃi:l] [tɜ:rn] ['hɜ:bi] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [prɪns] ,
" **She'll turn Herbie into a sleeping Prince ,**
" 壳 转动 赫比 进入 一个 睡眠 王子 ,

她会把赫比变成一个沉睡的王子，

[ænd; ənd] ['meri] [li:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['prɪnses] [hu:] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weiks] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
and Mary Lee will be the Princess who kisses him and wakes him up ,
和 玛丽 李 将要 是 这 公主 WHO 吻 他 和 醒来 他 向上 ,

玛丽·李将扮演亲吻他、唤醒他的公主。

" [sed] [tʃʌk] , ['ti:zɪŋli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" said Chuck , teasingly , at which all the boys roared with laughter .
" 说 查克 , 戏谑地 , 在 哪个 全部 这 男孩们 咆哮 和 笑声 .

"查克开玩笑地说,"所有男孩都哄堂大笑。

[æz; əz] ['hɝ:bi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['æftər] [tʃʌk] [ə; eɪ]
As Herbie started off after Chuck a
作为 赫比 开始 离开 后 查克 一个

赫比在查克之后开始.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['meri] [tʃeɪs] ['fɑ:loʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ,
merry chase followed which the other boys enjoyed ,
欢乐 追赶 随后 哪个 这 其他 男孩们 享受 ,

随后，其他男孩们玩起了追逐游戏，玩得不亦乐乎。

[æt; ət] [taɪmz] ['hoʊldɪŋ] [tʃʌk] [ʌn'tɪl] ['hɝ:bi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ]
at times holding Chuck until Herbie was almost upon him and then letting
在 时代 保持 查克 直到 赫比 曾是 几乎 之上 他 和 然后 出租
[hɪm; ɪm] [goʊ] ,
him go ,
他 去 ,

有时他会一直抱着查克，直到赫比快要扑到他身上时才放开他。

['oʊnli] [tu:; tə] [kætʃ] ['hɝ:bi] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tɜ:rn] .
only to catch Herbie and hold him in turn .
仅有的 到 抓住 赫比 和 抓住 他 在 转动 .

只是为了抓住赫比，然后轮流抱着他。

['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ræp] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Suddenly in the midst of the uproar there came a sharp rap on the door .
突然 在 这 中间 的 这 骚动 那里 来了 一个 锋利的 说唱 在 这 门 .

喧闹声中，突然传来一阵急促的敲门声。

" [wʌn] — [tu:] — [θri:] . "
" One — two — three . "
" 一 — 二 — 三 . "

"一二三。"

" [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [tʃʌk] , " [ɪts] [ðə; ði] [wɪtʃ] . "
" Hush , " whispered Chuck , " it's the witch . "
" 嘘 , " 低声说道 查克 , " 它是 这 巫婆 . "

"嘘,"查克低声说，"是女巫。"

" [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [hoʊpi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Three cheers for Hopie ! " shouted all the boys .
" 三 干杯 为了 霍皮 ! " 喊叫 全部 这 男孩们 .

"为霍皮欢呼三声！"男孩们齐声喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [wɪtʃ] [telz] ['fɔ:tʃənz]
THE WITCH TELLS FORTUNES
这 巫婆 讲述 财富

女巫算命

" [kʌm] [ɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Come in , " invited Father and the boys ,
" 来 在 , " 受邀 父亲 和 这 男孩们 ,

“进来吧,”父亲和孩子们说道。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tɜ:rn] ['sloʊli] .
standing in a group watching the knob of the door turn slowly .
常设 在 一个 团体 观看 这 旋钮 的 这 门 转动 缓慢地 .

一群人站在那里，看着门把手缓缓转动。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] ['wʊmən] ,
As it opened silently they saw standing on the threshold a little , old woman ,
作为 它 打开 默默 他们 锯 常设 在 这 临界点 一个 小的 , 老的 女士 ,

门静静地打开，他们看到门口站着一位矮小的老妇人。

[ɔ:l] [bent] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]
all bent over , a long black cape and hood covering her from head to
全部 弯曲 超过 , 一个 长的 黑色的 岬 和 兜帽 覆盖 她 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

她弯着腰，一件长长的黑色斗篷和兜帽从头到脚遮住了她。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [li:nd] ['veri] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
She carried a cane with a crook in it and leaned very heavily upon it
她 携带 一个 甘蔗 和 一个 骗子 在 它 和 倾斜 非常 重度 之上 它
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .
as she walked .
作为 她 步行 .

她拄着一根拐杖，走路时身体沉重地倚靠着它。

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
Muttering to herself she crossed the room and took a seat by the fire .
喃喃自语 到 她自己 她 交叉 这 房间 和 采取 一个 座位 经过 这 火 .

她一边自言自语，一边穿过房间，在火炉旁坐了下来。

[hɜ:r; hər]
Her
她

她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[kɔ:rs] , [greɪ] [her] [fel] [ɪn] ['strægli] ['lɑ:ks] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [feɪs] ['ɔ:lmoʊst]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]
coarse , gray hair fell in straggly locks about her face almost hiding it from
粗 , 灰色的 头发 跌倒 在 稀疏的 锁 关于 她 脸 几乎 隐藏 它 从
[vju:] .
view .
看法 .

她粗糙灰白的头发凌乱地垂在脸上，几乎遮住了整张脸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
Suddenly the lights went out , leaving the room in darkness , save for the firelight .
突然 这 灯 去 出去 , 离开 这 房间 在 黑暗 , 节省 为了 这 火光 .

突然，灯灭了，房间里一片漆黑，只剩下炉火的微光。

" [pleɪs] [ðə; ðɪ][pɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈbroʊkən] [vɔɪs] ,
" **Place** **the** **pot** **before** **me** **,** " **she** **ordered** **,** **in** **a** **high** **,** **broken** **voice** **,**
" 地方 这 锅 前 我 , " 她 订购 , 在 一个 高的 , 破碎的 嗓音 ,

"把锅放在我面前，"她用尖锐而破碎的声音命令道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] [æt; ət][fæt] .
shaking **her** **stick** **at** **Fat** **.**
摇晃 她 戳 在 胖的 .

她对着胖子挥舞着棍子。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [fæt] , [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
" **Yes** **,** **Ma'am** **,** " **said** **Fat** **,** **hurrying** **to** **obey** **.**
" 是的 , 女士 , " 说 胖的 , 匆忙 到 服从 .

"是的，夫人，"胖子连忙应道。

" [ʃiːz] [gɑːt][fæt] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , " [ˈgɪgld] [toʊd] [tuː; tə] [ˈrɛdi] .
" **She's** **got** **Fat** **scared** **to** **death** **,** " **giggled** **Toad** **to** **Reddy** **.**
" 她是 得到 胖的 害怕的 到 死亡 , " 咯咯地笑 蟾蜍 到 雷迪 .

"她把胖子吓死了，"蟾蜍咯咯笑着对雷迪说。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [keɪp] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpeɪpər][bæg][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ðɪ]
From **under** **her** **cape** **she** **now** **took** **a** **small** **paper** **bag** **and** **poured** **the**
从 在下面 她 岬 她 现在 采取 一个 小的 纸 包 和 倾倒 这
[ˈkɑːntents][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
contents **into** **the** **pot** **before** **her** **,**
内容 进入 这 锅 前 她 ,

她从斗篷下掏出一个小纸袋，把里面的东西倒进面前的锅里。

[ðen] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [ˈhɔbəld] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]
then **standing** **up** **she** **hobbled** **around** **it** **three** **times** **,** **waving** **her** **arms** **and**
然后 常设 向上 她 跛行 大约 它 三 时代 , 挥手 她 武器 和
[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l]
humming **a** **queer** **little**
哼唱 一个 酷儿 小的

然后她站起身，一瘸一拐地绕着它走了三圈，挥舞着手臂，哼着一首古怪的小调。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[tuːn] .
tune **.**
调 .

调。

[suːn] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [laɪt] [gləud] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][pɑːt] , [ˈgetɪŋ] [braitə] [ænd; ənd]
Soon **a** **dull** **red** **light** **glowed** **from** **within** **the** **pot** **,** **getting** **brighter** **and**
很快 一个 乏味的红色的 光 发光 从 之内 这 锅 , 获得 更亮 和
[braitə] .
brighter **.**
更亮 .

很快，锅里发出暗红色的光芒，而且越来越亮。

" [its] [ˈmædʒɪk] , " [ˈwɪspəd] [toʊd] [tuː; tə] [hoʊpi] [smɪθ] .
" **It's** **magic** **,** " **whispered** **Toad** **to** **Hopie** **Smith** **.**
" 它是 魔法 , " 低声说道 蟾蜍 到 霍皮 史密斯 .

"真是神奇，"蟾蜍低声对霍皮·史密斯说。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [keɪp] [ə; eɪ]

The	old	witch	now	sat	down	again	and	took	from	beneath	her	cape	a
这	老的	巫婆	现在	卫星	向下	再次	和	采取	从	下面	她	岬	一个

[smɔːl] [pæd] ,

small	pad	,
小的	软垫	,

老巫婆又坐了下来，从斗篷下掏出一个小垫子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kwɪl] [pen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪlki] [waɪt] ['fluːɪd] .

a	long	quill	pen	and	a	queer	little	bottle	filled	with	milky	white	fluid	.
一个	长的	鹅毛笔	笔	和	一个	酷儿	小的	瓶子	已填	和	乳白色	白色的	体液	.

一支长长的羽毛笔和一个装满乳白色液体的奇怪小瓶子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [juːl] [get] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [fliː] ,

"	If	you	drink	any	of	that	you'll	get	as	small	as	a	flea	,
"	如果	你	喝	任何	的	那	你会	得到	作为	小的	作为	一个	跳蚤	,

“如果你喝了那些东西，你会变得像跳蚤一样小。”

" [sed] [fæt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	said	Fat	in	a	low	voice	.
"	说	胖的	在	一个	低的	嗓音	.

“胖子低声说道。”

[ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [ræpt] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [keɪn] .

The	old	witch	rapped	hard	on	the	floor	with	her	cane	.
这	老的	巫婆	说唱	难的	在	这	地面	和	她	甘蔗	.

老巫婆用拐杖重重地敲着地板。

" ['hɜ:bi] , [kʌm] ['fɔːrwərd] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	Herbie	,	come	forward	,	"	she	commanded	.
"	赫比	,	来	向前	,	"	她	命令	.

“赫比，上前来，”她命令道。

" [goʊ] [ə'hed] , " ['gɪgld] ['rɛdi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['hɜ:bi] [stept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Go	ahead	,	"	giggled	Reddy	,	giving	him	a	little	push	and	Herbie	stepped	before	the	witch	.
"	去	前方	,	"	咯咯地笑	雷迪	,	给予	他	一个	小的	推	和	赫比	步	前	这	巫婆	.

“去吧，”雷迪咯咯笑着，轻轻推了他一下，赫比便走到了女巫面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] ,

She	did	not	notice	him	at	first	,
她	做过	不是	注意	他	在	第一的	,

她起初并没有注意到他。

['biːɪŋ] ['veri] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪl] [pen] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːt(ə)l] .

being	very	busy	writing	upon	a	slip	of	paper	with	the	quill	pen	which	she	dipped	into	a	little	bottle	.
存在	非常	忙碌的	写作	之上	一个	滑	的	纸	和	这	鹅毛笔	笔	哪个	她	浸入	进入	一个	小的	瓶子	.

她正忙着用羽毛笔在一张纸条上写字，笔尖蘸了蘸小瓶子里的液体。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['peɪpər] .

Presently	she	raised	her	head	and	handed	him	the	paper	.
目前	她	提高	她	头	和	递交	他	这	纸	.

她抬起头，把纸递给了他。

" [bend] [loʊ] [ðaɪn] [ɪr] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜ˞ːbi] [əu'beid] .

"	Bend	low	thine	ear	,	"	she	said	,	and	Herbie	obeyed	.
"	弯曲	低的	你的	耳朵	，	"	她	说	，	和	赫比	服从	.

“把耳朵低下来，”她说，赫比照做了。

" [kiːp] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ， " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， " [ðen] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['jɑːndər]['kænd(ə)l] [laɪt]

"	Keep	this	until	I	am	gone	,	"	she	added	,	"	then	hold	it	over	yonder	candle	light
"	保持	这	直到	我	是	已消失	，	"	她	额外	，	"	然后	抓住	它	超过	远处	蜡烛	光

,

,

,

“留着它，等我走了以后，”她补充道，“然后把它举到那边的烛光下。”

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .

for	thy	fortune	is	written	there	.
为了	你的	财富	是	书面	那里	.

你的命运已写在那里。

" [iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

"	Each	boy	was	now	called	in	turn	and	received	a	slip	of	paper	.
"	每个	男生	曾是	现在	称为	在	转动	和	已收到	一个	滑	的	纸	.

“现在每个男孩依次被叫到名字，并拿到一张纸条。”

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ə'roʊz] .

Then	the	old	witch	arose	.
然后	这	老的	巫婆	出现	.

然后老巫婆复活了。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] ， [gʊd] [lʌk] ; [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌdɪsə'beɪ] , [ɪl] ['fɔːrtʃən]

"	To	those	who	obey	my	commands	,	good	luck	;	to	those	who	disobey	,	ill	fortune
"	到	那些	WHO	服从	我的	命令	，	好的	运气	；	到	那些	WHO	违	,	患病的	财富

,

,

,

“凡服从我命令的，愿他们好运；凡违抗我命令的，愿他们厄运缠身。”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ， ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	she	cried	,	shaking	her	stick	in	the	air	,
"	她	哭	，	摇晃	她	戳	在	这	空气	,

她一边喊着，一边挥舞着手中的棍子。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] ['hɔbəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	in	another	moment	she	had	quickly	hobbled	from	the	room	.
和	在	其他	片刻	她	有	迅速地	跛行	从	这	房间	.

片刻之后，她便一瘸一拐地迅速离开了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[tʃʌk] [naʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [lɪn] [ɪk'skleɪmd] :

Chuck	now	turned	on	the	lights	and	Linn	exclaimed	:
查克	现在	转向	在	这	灯	和	林恩	惊呼	:

查克打开了灯，琳恩惊呼道：

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	on	earth	did	she	ever	come	from	?	"
"	在哪里	在	地球	做过	她	曾经	来	从	?	"

她究竟是从哪里来的?

" [waɪ] , ['wɪtʃɪz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][er] , " [ɪk'spleɪnd] [toʊd] .
" Why , witches come out of the air , " explained Toad .
" 为什么 , 女巫 来 出去 的 这 空气 , " 解释 蟾蜍 .

“为什么呢？女巫是从天上冒出来的。”蟾蜍解释道。

" [ðeɪ] ['træv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] . "
" They travel on a broomstick . "
" 他们 旅行 在 一个 扫帚 . "

“他们骑着扫帚旅行。”

" [lets] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pepərz] , " [prə'poʊzd] [hoʊpi] [smɪθ] .
" Let's see what she wrote on the papers , " proposed Hopie Smith .
" 我们来吧 看 什么 她 写道 在 这 文件 , " 建议的 霍皮 史密斯 .

“让我们看看她在纸上写了些什么，”霍皮·史密斯提议道。

" [jes] , " [ə'griːd] ['rɛdi] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt] ,
" Yes , " agreed Reddy , " she told me to hold it over the candle light ,
" 是的 , " 同意 雷迪 , " 她 讲述 我 到 抓住 它 超过 这 蜡烛 光 ,

“是的，”雷迪同意道，“她让我把它放在烛光下。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [tʃʌk] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['sentər]
" at which Chuck came forward with a candle that he placed on the center
" 在 哪个 查克 来了 向前 和 一个 蜡烛 那 他 放置 在 这 中心
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

这时，查克走上前，拿着一支蜡烛放在了中央的桌子上。

['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] .
holding his slip of paper over the flame .
保持 他的 滑 的 纸 超过 这 火焰 .

他把纸条举过火焰上方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['iːgərli] ['gæðərd] [ə'baʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
The other boys eagerly gathered about to watch .
这 其他 男孩们 急切地 聚集 关于 到 手表 .

其他男孩都兴致勃勃地围拢过来观看。

[suːn] [ðə; ði]['peɪpər][gɑːt][hɑːt][ænd; ənd] ['letərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .
Soon the paper got hot and letters began to appear .
很快 这 纸 得到 热的 和 信件 开始 到 出现 .

很快纸张就变热了，上面开始出现字母。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [tuː] - ['iːz] , - [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , " [kraɪd] [tʃʌk] , "
" Look , there's an ' a ' and two ' e's , ' and — and , " cried Chuck , "
" 看 , 有 一个 - 一个 - 和 二 - 的 , - 和 — 和 , " 哭 查克 , "
[its] [kwaɪt] [pleɪn] [naʊ] .
it's quite plain now .
它是 相当 清楚的 现在 .

“瞧，这里有一个‘a’和两个‘e’，而且——而且，”查克喊道，“现在很清楚了。”

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can read it . "
我 能 读 它 . "

我能读懂。

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃaʊtɪd] ['rɛdi] , " [lets] [hɪr] [ˌaɪ'tiː] .
" Go on , " shouted Reddy , " let's hear it .
" 去 在 , " 喊叫 雷迪 , " 我们来吧 听到 它 .

“说吧，”雷迪喊道，“让我听听。”

" [tʃʌk] [bɪ'gæn] :
" Chuck began :
" 查克 开始 :

查克开始说道：

" [ɪf] [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [ruːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
" If your head will rule your heart ,
" 如果 你的 头 将要 规则 你的 心 ,

“如果你的理智能战胜你的情感，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sent] [juːl] ['nevər][pɑːrt] ;
From a cent you'll never part ;
从 一个 中心 你会 绝不 部分 ;

从一分钱开始，你永远不会失去；

[soʊ] [tel] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ruːl] [jʊr; jər] [hed] ,
So tell your heart to rule your head ,
所以 告诉 你的 心 到 规则 你的 头 ,

所以，让你的心支配你的头脑吧。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [mɔːrn] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [ded] . "
And all will mourn you when you're dead . "
和 全部 将要 哀悼 你 什么时候 你是 死的 . "

你死后，所有人都会为你哀悼。

" [ðæt] [miːnz] [ɪf] [jʊə(r)] ['stɪndʒi][noʊ][wʌn] [wɪl] [ker] [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] , " [ɪk'spleɪnd] [lɪn] ,
" That means if you're stingy no one will care when you're gone , " explained Linn ,
" 那 方法 如果 你是 小气 不 一 将要 关心 什么时候 你是 已消失 , " 解释 林恩 ,

“这意味着如果你很吝啬，你走了以后也没人会在意，”林恩解释说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [tʃʌk] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
at which Chuck laughed with the others .
在 哪个 查克 笑了 和 这 其他的 .

查克和其他人一起笑了起来。

['hɜːbi] [naʊ] [held][hɪz; ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [riːd] :
Herbie now held his over the light , and as the letters appeared , he read :
赫比 现在 握住 他的 超过 这 光 , 和 作为 这 信件 出现 , 他 读 :

赫比把手机举到灯光下，随着字母显现，他开始读了起来：

" [dəunt]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] ,
" Don't always be in too great haste ,
" 不 总是 是 在 也 伟大的 匆忙 ,

不要总是太着急，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [miːnz] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [weɪst] ;
It often means a dreadful waste ;
它 经常 方法 一个 可怕 浪费 ;

这往往意味着巨大的浪费；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ə'weɪt] [jʊr; jər][tɜːrn][ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
Await your turn and take with ease ,
等待 你的 转动 和 拿 和 舒适 ,

请耐心等待轮到您，并轻松取用。

[ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [griːst] . "
The piece you want with fingers greased . "
这 片 你 想 和 手指 涂油 . "

你想要的那块手指沾满油脂的肉。

" [ðæts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kændi] , " [læft] ['rɛdi] , ['ædɪŋ] , " [hɪəz] [maɪn] :
" That's you and the molasses candy , " laughed Reddy , adding , " Here's mine :
" 那就是 你 和 这 糖蜜 糖果 , " 笑了 雷迪 , 添加 , " 这里是 矿 :

"那是你和糖蜜糖，"雷迪笑着说，"这是我的：

" [jʊr; jər] [her] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['brɪliənt] [hjuː] ,
" Your hair may be of brilliant hue ,
" 你的 头发 可能 是 的 杰出的 色调 ,

你的头发可能颜色鲜艳，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ;
But this should never bother you ;
但 这 应该 绝不 打扰 你 ;

但这不应该困扰你；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz] [bloʊ] [moʊst] ,
For when the winter winds blow most ,
为了 什么时候 这 冬天 风 吹 最多 ,

当冬日的寒风吹得最猛烈的时候，

[jʊr; jər] [hed] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] . "
Your head will be as warm as toast . "
你的 头 将要 是 作为 温暖的 作为 吐司 . "

你的头会暖和得像烤面包一样。

" [ðæts] [greɪt] , " [kraɪd] ['rɛdi] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .
" That's great , " cried Reddy as all the boys laughed .
" 那就是 伟大的 , " 哭 雷迪 作为 全部 这 男孩们 笑了 .

"太好了！"雷迪喊道，男孩们都笑了。

[fæt] [naʊ] [held] [hɪz; ɪz][slɪp]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'pɪrd] [riːd] ['sloʊli]
Fat now held his slip over the flame , and , as the words appeared read slowly
胖的 现在 握住 他的 滑 超过 这 火焰 , 和 , 作为 这 字 出现 读 缓慢地
:
:
:

胖子把衬裙举到火焰上，随着字迹显现，他缓缓读道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['lɛmənz] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,
" If you should eat a pound of lemons every other day ,
" 如果 你 应该 吃 一个 磅 的 柠檬 每一个 其他 天 ,

"如果你每隔一天吃一磅柠檬，

[juːd] [groʊ] [æz; əz] [liːn] [æz; əz] ['eni] [poʊl] , [fɔːr; fər][soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [foʊks] [seɪ] ;
You'd grow as lean as any pole , for so I've heard folks say ;
你会 生长 作为 倾斜 作为 任何 极 , 为了 所以 我已经 听到 各位 说 ;

你会变得像杆子一样瘦，我听人这么说过；

[bʌt; bət] [ɪf] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [paɪ] ,
But if , upon the other hand , you keep on eating pie ,
但 如果 , 之上 这 其他 手 , 你 保持 在 吃 馅饼 ,

但另一方面，如果你一直吃馅饼，

[juːl] [groʊ] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːl] , [juːl] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
You'll grow so big and round and tall , you'll almost reach the sky .
你会 生长 所以 大的 和 圆形的 和 高的 , 你会 几乎 抵达 这 天空 .

你会长得又高又胖又高，几乎能碰到天空。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fæt] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['lɛmənz] , " [sə'dʒestɪd] [toʊd] .
" You'd better be careful , Fat , and buy a barrel of lemons , " suggested Toad .
" 你会 更好的 是 小心 , 胖的 , 和 买 一个 桶 的 柠檬 , " 建议 蟾蜍 .

"胖子，你最好小心点，买一桶柠檬吧。"蟾蜍建议道。

" [aɪl] ['ɔːrdər][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd] , " [grɪnd] [fæt] .
" I'll order a wagon - load , " grinned Fat .
" 患病的 命令 一个 车皮 - 加载 , " 咧嘴一笑 胖的 .

"我要订满一车，"胖子咧嘴一笑。

[hoʊpi] [naʊ] [held] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [nɪr] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [riːd] :
Hopie now held his paper near the candle , and in a moment read :
霍皮 现在 握住 他的 纸 靠近 这 蜡烛 , 和 在 一个 片刻 读 :

霍皮把纸靠近蜡烛，片刻后读道：

" [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [læd] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔɪn]
" If you're the lad , to find the coin
" 如果 你是 这 小伙子 , 到 寻找 这 硬币

如果你是那个孩子，那就去找那枚硬币

[ðæts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
That's hidden in the flour ,
那就是 隐 在 这 面粉 ,

那东西藏在面粉里。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ,
You , the highest will enjoy ,
你 , 这 最高 将要 享受 ,

你，至高者，将享受，

[ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
Of health , and wealth and power .
的 健康 , 和 财富 和 力量 .

关乎健康、财富和权力。

" [toʊdz] [tɜːrn] [naʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
" Toad's turn now came and upon his paper was written :
" 蟾蜍的 转动 现在 来了 和 之上 他的 纸 曾是 书面 :

"现在轮到蟾蜍了，他的纸上写着：

" [jʊə(r)] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
" You're very fond of teasing all the girls ,
" 你是 非常 喜爱 的 戏弄 全部 这 女孩们 ,

你很喜欢戏弄所有女孩，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɪbənz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kəːlz] ;
And pulling off the ribbons from their curls ;
和 拉 离开 这 丝带 从 他们的 卷发 ;

然后扯掉她们卷发上的丝带；

[bʌt; bət] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] , [ðiːz] [trɪks] [juːl] ['ʃʊrli] [ruː] ,
But mark my words , these tricks you'll surely rue ,
但 标记 我的 字 , 这些 技巧 你会 一定 后悔 ,

但记住我的话，这些伎俩你一定会后悔的。

[fɔːr; fər] [wen] [jʊə(r)] [groʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ðeɪl] [pleɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] . "
For when you're grown , a few they'll play on you . "
为了 什么时候 你是 生长 , 一个 很少 他们会 玩 在 你 . "

等你长大后，他们会拿你开玩笑的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] , [toʊd] , " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **That's a good one for you to remember , Toad , " laughed the others .**
" 那就是 一个 好的 一 为了 你 到 记住 , 蟾蜍 , " 笑了 这 其他的 .

"你最好记住这个，癞蛤蟆，"其他人笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[lɪn] [naʊ] [riːd] :
Linn now read :
林恩 现在 读 :

林恩现在读到:

" [jʊr; jər] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi][lɑːrdʒ] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːft] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" Your mouth may be large , as I've oft heard you say ,
" 你的 嘴 可能 是 大的 , 作为 我已经 经常 听到 你 说 ,

"你的嘴巴可能很大，正如我经常听你说的那样，"

[bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrdz] [ʃoʊ] [ə; eɪ][breɪn] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ;
But your words show a brain that is working ;
但 你的 字 展示 一个 脑 那 是 在职的 ;

但你的话语表明你拥有一个运转的大脑;

[juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
You'll go to the top of the ladder because ,
你会 去 到 这 顶部 的 这 梯子 因为 ,

你会爬到梯子顶端，因为:

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɜːrkɪŋ] . "
You do what you do without shirking . "
你 做 什么 你 做 没有 偷懒 . "

你尽职尽责，从不偷懒。

" [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ] , [lɪn] , " ['kɑːmɛntəd] ['rɛdi] .
" The old witch must have liked you , Linn , " commented Reddy .
" 这 老的 巫婆 必须 有 喜欢 你 , 林恩 , " 评论 雷迪 .

"那位老巫婆一定很喜欢你，琳恩，"雷迪评论道。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [jet] .
" That's the best yet .
" 那就是 这 最好的 然而 .

这是目前为止最好的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlz]
BLOWING OUT THE CANDLES
吹 出去 这 蜡烛

吹灭蜡烛

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði] ['kændlz] [nekst] , " [sə'dʒestɪd] [toʊd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Let's try to blow out the candles next , " suggested Toad , to which the others
" 我们来吧 尝试 到 吹 出去 这 蜡烛 下一个 , " 建议 蟾蜍 , 到 哪个 这 其他的
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

"我们接下来试试吹灭蜡烛吧,"蟾蜍提议道，其他成员都同意了。

" [bet][aɪ][wɪn] [ðɪs] , " ['boʊstɪd] [fæt] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɪnd] . "
" Bet I win this , " boasted Fat , " I've got a lot of wind . "
" 赌注 我 赢 这 , " 吹嘘 胖的 , " 我已经 得到 一个 很多 的 风 . "

"我打赌我肯定赢,"胖子吹嘘道，"我风力很大。"

" ['rɛdi] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn] , " [læft] [tʃʌk] , " ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi]
" Reddy ought to win , " laughed Chuck , " he's always blowing about what he
" 雷迪 应该 到 赢 , " 笑了 查克 , " 他是 总是 吹 关于 什么 他
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 .

"雷迪应该会赢,"查克笑着说，"他总是吹嘘自己能做什么。"

" [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ten] ['kændlz] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][toʊd][ænd; ənd][ðə; ði]
" A tray with ten candles was now placed upon the table by Toad and the
" 一个 托盘 和 十 蜡烛 曾是 现在 放置 之上 这 桌子 经过 蟾蜍 和 这
[bɔɪz] [gɑːt][ɪn][laɪn] [waɪl] ['fɑːðər] [braʊn]
boys got in line while Father Brown
男孩们 得到 在 线 尽管 父亲 棕色的

"这时，蟾蜍先生把一个放着十根蜡烛的托盘放在桌子上，孩子们排好队，布朗神父也站了起来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlz] .
lighted the candles .
照明 这 蜡烛 .

点燃了蜡烛。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɔːr] .
Then , with paper and pencil he stood near at hand to keep the score .
然后 , 和 纸 和 铅笔 他 站立 靠近 在 手 到 保持 这 分数 .

然后，他拿着纸笔站在旁边，随时准备记分。

" ['oʊnli][wʌn] [pʌf] [iːtʃ] , [rɪ'membər] , [soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , " [hiː; hi] [læft] .
" Only one puff each , remember , so make it a big one , " he laughed .
" 仅有的 一 噗 每个 , 记住 , 所以 制作 它 一个 大的 一 , " 他 笑了 .

"记住，每人只能吸一口，所以要吸得大一点,"他笑着说。

[fæt][ænd; ənd] ['hɜːbi] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ['pʌfɪŋ]
Fat and Herbie , from their places in the line , began at once puffing
胖的 和 赫比 , 从 他们的 地方 在 这 线 , 开始 在 一次 抽气
[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .
and blowing .
和 吹 .

胖子和赫比从他们所在的位置立刻开始喘气和吹气。

" [heɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [kɔːld] [lɪn] [smɪθ] , " [stɑːrt][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ? "
" Hey , what are you trying to do , " called Linn Smith , " start a cyclone ? "
" 嘿 , 什么 是 你 尝试 到 做 , " 称为 林恩 史密斯 , " 开始 一个 气旋 ? "

"嘿，你们想干什么？"林恩·史密斯喊道，"想引发一场飓风吗？"

" [noʊ] , [wɪə(r)]['oʊnli] ['præktɪsɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" No , we're only practising , " was the laughing reply .
" 不 , 是 仅有的 练习 , " 曾是 这 笑 回复 .

"不，我们只是在练习，"对方笑着回答。

" [aɪl] [pʌf] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʌf] - [tɪl] [aɪ] [bloʊ] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] , " [sæŋ] ['hɝ:bi] ,
" I'll puff , and I'll puff - till I blow your house in , " sang Herbie ,
" 患病的 噗 , 和 患病的 噗 - 直到 我 吹 你的 房子 在 , " 唱 赫比 ,

"我会一直抽，直到把你的房子吹倒，"赫比唱道。

['ædɪŋ] , " [hɪəz] [wer] [aɪ][wɪn] .
adding , " here's where I win .
添加 , " 这里是 在哪里 我 赢 .

补充道："这就是我获胜的地方。"

" [hoʊpi] [smɪθ] , [fɜ:rst][ɪn][laɪn] , [fɪld] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hoʊld] ,
" Hopie Smith , first in line , filled out his chest with all the air it would hold ,
" 霍皮 史密斯 , 第一的 在 线 , 已填 出去 他的 胸部 和 全部 这 空气 它 会 抓住 ,

"排在最前面的霍皮·史密斯，尽可能地挺起胸膛，吸了一大口气。"

[ænd; ənd] [stept] ['fɔ:rwərd] .
and stepped forward .
和 步 向前 .

然后上前一步。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[pʌf] !
Puff !
噗 !

噗！

" [haʊ] ['meni] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" How many ? " shouted the others .
" 如何 许多 ? " 喊叫 这 其他的 .

"有多少人？"其他人喊道。

" [faɪv] , " ['kaʊntɪd] ['fɑ:ðər] [braʊn] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Five , " counted Father Brown , " that's a good beginning .
" 五 , " 计数 父亲 棕色的 , " 那就是 一个 好的 开始 .

"五个，"布朗神父数了数，"这是个好的开始。"

" ['rɛdi] [ðen] [geɪv] [fæt][ə; eɪ][poʊk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" Reddy then gave Fat a poke with his elbow .
" 雷迪 然后 给予 胖的 一个 戳 和 他的 弯头 .

"然后，雷迪用手肘戳了胖子一下。"

" [mu:v] [ʌp] , " [hi:; hi]['ɝ:dʒd] .
" Move up , " he urged .
" 移动 向上 , " 他 敦促 .

"往上走，"他催促道。

[toʊd] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [θri:] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [lʌk] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Toad came next and turned around three times for luck and then took a long
蟾蜍 来了 下一个 和 转向 大约 三 时代 为了 运气 和 然后 采取 一个 长的
[breθ] .
breath .
气息 .

癞蛤蟆接着上场，为了祈求好运转了三圈，然后深深地吸了一口气。

[pʌf] !
Puff !
噗 !

噗!

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , " [kɔːld] ['fɑːðər] .
" One , two , three , four , " called Father .
" 一 , 二 , 三 , 四 , " 称为 父亲 .

"一、二、三、四,"父亲喊道。

" [wʌt] , " [kraɪd] [toʊd] [ɪn] [sər'praɪz] , " ['oʊnli] [fɔːr] — [waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [goʊ] [aʊt] .
" What , " cried Toad in surprise , " only four — why , I was sure they would all go out .
" 什么 , " 哭 蟾蜍 在 惊喜 , " 仅有的 四 — 为什么 , 我 曾是 当然 他们 会 全部 去 出去 .

"什么?"蟾蜍惊讶地喊道,"只有四个——哎呀,我还以为它们都会出去呢。"

" [lɪn] [keɪm] [nekst] .
" Linn came next .
" 林恩 来了 下一个 .

接下来是林恩。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] ,
Standing upon his toes and holding his hands together high above his head he turned slowly around ,
常设 之上 他的 脚趾 和 保持 他的 双手 一起 高的 多于 他的 头 他 转向 缓慢地 大约 ,

他踮起脚尖,双手高举过头,缓缓转过身来。

[ðen] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] .
then , leaning down he gave a great blow .
然后 , 倾斜 向下 他 给予 一个 伟大的 吹 .

然后,他俯下身,狠狠地打了一拳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [sɪks] , " ['kaʊntɪd] ['fɑːðər] [braʊn] , " [ðæts] [ðə; ði] [best] [jet] . "
" Six , " counted Father Brown , " that's the best yet . "
" 六 , " 计数 父亲 棕色的 , " 那就是 这 最好的 然而 . "

"六个,"布朗神父数了数,"这是目前为止最好的一个。"

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [tʃʌk] , [huː] [stʊd] [nekst] ,
" Watch me , " cried Chuck , who stood next ,
" 手表 我 , " 哭 查克 , WHO 站立 下一个 ,

"看着我!"站在旁边的查克喊道。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and placing his hands upon his hips he started dancing about before the table .
和 放置 他的 双手 之上 他的 臀部 他 开始 跳舞 关于 前 这 桌子 .

他双手叉腰,开始在桌子前跳舞。

" [hɑː] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] ['dænsər] , " ['ʃaʊtɪd] [hoʊpi] .
" Ha , look at the funny dancer , " shouted Hopie .
" 哈 , 看 在 这 有趣的 舞蹈家 , " 喊叫 霍皮 .

"哈,看那个滑稽的舞者!"霍皮喊道。

[tʃʌk] [geɪv] [ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [sɪks] ['kændlz] [wɪtʃ] [taɪd] [lɪnz] [skɔːr] .
Chuck gave a puff and blew out six candles which tied Linn's score .
查克 给予 一个 噗 和 吹 出去 六 蜡烛 哪个 系 林恩的 分数 .

查克吹了一口气，吹灭了六根蜡烛，与林恩的得分持平。

[fæt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [nekst] [ɪn] [laɪn] , [liːnd] [fɑːr] ['oʊvər] .
Fat , who was now next in line , leaned far over .
胖的 , WHO 曾是 现在 下一个 在 线 , 倾斜 远的 超过 .

排在下一个的是胖子，他大幅度地向前倾身。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː]
Placing his hands on the floor he lifted his right foot and shook it three
放置 他的 双手 在 这 地面 他 抬起 他的 正确的 脚 和 摇晃 它 三
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他双手撑地，抬起右脚抖了三下。

[ðen] ['stændɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] .
then standing up he puffed out his cheeks for a mighty blow .
然后 常设 向上 他 膨胀的 出去 他的 脸颊 为了 一个 强大的 吹 .

然后他站起身，鼓起腮帮子，准备使出一记重拳。

" [lʊk] [aʊt] , [juːl] [bʌst] , " [wɔːrnd] ['hɝːbi] .
" Look out , you'll bust , " warned Herbie .
" 看 出去 , 你会 摔碎 , " 警告 赫比 .

"小心，你会出事的，"赫比警告道。

[pʌf] !
Puff !
噗 !

噗!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [baɪ] ['dʒɪməni] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [toʊd] , " [gʊd] [bɔɪ] , [fæt] , " [æz; əz] ['evri] ['kænd(ə)l] [went]
" By jiminy , he did it , " cried Toad , " good boy , Fat , " as every candle went
" 经过 吉米尼 , 他 做过 它 , " 哭 蟾蜍 , " 好的 男生 , 胖的 , " 作为 每一个 蜡烛 去
[aʊt] .
out .
出去 .

"我的天哪，他做到了！"蟾蜍喊道，"好孩子，胖子！"这时所有的蜡烛都熄灭了。

" ['rɛdi] [meɪ] [taɪ] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['fɑːðər] .
" Reddy may tie him , " suggested Father .
" 雷迪 可能 领带 他 , " 建议 父亲 .

"雷迪可能会把他绑起来，"父亲说道。

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

"让我们来看看。

" ['rɛdi] [tɜːrnd] [θriː] ['sʌmərsɔːlt] [fɔːr; fər] [lʌk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kændlz] [bluː]
" Reddy turned three somersaults for luck and standing before the candles blew
" 雷迪 转向 三 空翻 为了 运气 和 常设 前 这 蜡烛 吹
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
with all his strength ,
和 全部 他的 力量 ,

"雷迪为了祈求好运，翻了三个跟头，站在蜡烛前，用尽全力吹灭了蜡烛。"

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [went] [aʊt] .
and **seven** **went** **out** **.**
和 七 去 出去 .

七个人出去了。

" [fæt] [gets] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [moʊst] , " [kraɪd] [toʊd] .
" Fat gets the prize and it's just what he likes most , " cried Toad .
" 胖的 获得 这 奖 和 它是 只是 什么 他 点赞 最多 , " 哭 蟾蜍 .

"胖子得奖了，这可是他最喜欢的！"蟾蜍喊道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [keɪm] , " [said] [fæt] ,
" Oh , but I'm glad I came , " sighed Fat ,
" 哦 , 但 我是 高兴的 我 来了 , " 叹了口气 胖的 ,

"哦，但我很高兴我来了，"胖子叹了口气。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kændi] [ðæt] [toʊd] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
as he opened the big box of candy that Toad had handed him .
作为 他 打开 这 大的 盒子 的 糖果 那 蟾蜍 有 递交 他 .

他打开了蟾蜍递给他的那一大盒糖果。

" [naʊ] [ɔːl] [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] .
" Now all be good children , " he added , " and I'll give you each a piece .
" 现在 全部 是 好的 孩子们 , " 他 额外 , " 和 患病的 给 你 每个 一个 片 .

"现在都乖乖听话，"他补充道，"我会给你们每人一块。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔɪn]
THE SEARCH FOR THE SILVER COIN
这 搜索 为了 这 银 硬币

寻找银币

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [daɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [naʊ] ? " [æskt] [toʊd] [ʌv; əv] ['fɑːðər]
" Shall we try to find the dime in the flour now ? " asked Toad of Father
" 将 我们 尝试 到 寻找 这 一角硬币 在 这 面粉 现在 ? " 问 蟾蜍 的 父亲
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

"我们现在去面粉里找那枚硬币好吗？"布朗神父的蟾蜍问道。

['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [traɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [fæts] ['kændi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ]
after the boys had all tried some of Fat's candy and found it very much
后 这 男孩们 有 全部 尝试 一些 的 脂肪的 糖果 和 成立 它 非常 很多
[tuː; tə] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] .
to their liking .
到 他们的 喜欢 .

男孩们都尝了一些胖子的糖果，都非常喜欢。

" [faɪn] , " [ə'griːd] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pæn] .
" Fine , " agreed Father , " and I'll go to get the pan .
" 美好的 , " 同意 父亲 , " 和 患病的 去 到 得到 这 平底锅 .

"好吧，"父亲同意道，"那我去拿平底锅。"

" [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tɪn] [dɪʃ] - [pæn] [ɪn]

"	When	he	returned	a	few	moments	later	he	carried	a	large	tin	dish	-	pan	in
"	什么时候	他	返回	一个	很少	时刻	之后	他	携带	一个	大的	锡	盘子	-	平底锅	在

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	hands	with	an	inch	of	flour	in	the	bottom	of	it	.
他的	双手	和	一个	英寸	的	面粉	在	这	底部	的	它	.

“过了一会儿，他回来了，手里拿着一个大锡盘，盘底有一英寸厚的面粉。

[æz; əz] [toʊd] [θɔːt] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [best]

As	Toad	thought	the	floor	the	best
作为	蟾蜍	想法	这	地面	这	最好的

蟾蜍认为地板是最好的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪk] , [ðə; ði] [pæn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] .

place	for	this	trick	,	the	pan	was	placed	there	.
地方	为了	这	诡计	,	这	平底锅	曾是	放置	那里	.

为了进行这个魔术，平底锅被放在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅里维尔的万圣节(Hallowe'en at Merryvale)
第2/2页

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['rɛdi] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

"	How	do	you	do	it	?	"	asked	Reddy	,	standing	with	his	back	to	the	fire	.
"	如何	做	你	做	它	?	"	问	雷迪	,	常设	和	他的	后退	到	这	火	.

"你是怎么做到的？"雷迪背对着火堆问道。

" [its] ['veri] ['iːzi] , " ['ænsər] [tʃʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	It's	very	easy	,	"	answered	Chuck	with	a	grin	.
"	它是	非常	简单的	,	"	回答	查克	和	一个	咧嘴笑	.

"这很容易，"查克笑着回答。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ten] [sent] [piːs] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [pæn][ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pɪk]

"	There's	a	ten	cent	piece	on	the	bottom	of	that	pan	and	you've	got	to	pick
"	有	一个	十	中心	片	在	这	底部	的	那	平底锅	和	你已经	得到	到	挑选

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps] [wɪˈðaʊt] ['juːzɪŋ][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][help] . "

it	up	with	your	lips	without	using	your	hands	to	help	.	"
它	向上	和	你的	嘴唇	没有	使用	你的	双手	到	帮助	.	"

"平底锅底部有一枚10美分的硬币，你必须用嘴唇把它叼起来，不能用手帮忙。"

" [aɪ'd][hæv; həv][left][maɪ][hændz][æt; ət][hoʊm] [tə'naɪt] ,

"	I'd	have	left	my	hands	at	home	tonight	,
"	ID	有	左边	我的	双手	在	家	今晚	,

"我今晚本该把手留在家里的。"

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l][juːz] , " [læft] ['hɝːbi] .

if	I'd	known	they	were	to	be	of	so	little	use	,	"	laughed	Herbie	.
如果	ID	已知	他们	是	到	是	的	所以	小的	使用	,	"	笑了	赫比	.

"早知道它们这么没用就好了，"赫比笑着说。

" [oʊ] , [juːl] [niːd] [ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌk] , " [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "

"	Oh	,	you'll	need	them	later	on	,	"	replied	Chuck	,	"	see	if	you	don't	.	"
"	哦	,	你会	需要	他们	之后	在	,	"	回复	查克	,	"	看	如果	你	不	.	"

"哦，你以后会需要它们的，"查克回答说，"看看你是不是真的需要。"

" [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [kɔːld] [aʊt] ['fɑːðər] ,

"	Three	at	a	time	,	"	called	out	Father	,
"	三	在	一个	时间	,	"	称为	出去	父亲	,

"一次三个，"父亲喊道。

" [ɪn][ə; eɪ] [θriː] ['mɪnɪt] [traɪ][tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [daɪm] .

"	in	a	three	minute	try	to	see	who	can	find	the	dime	.
"	在	一个	三	分钟	尝试	到	看	WHO	能	寻找	这	一角硬币	.

"在三分钟内，看谁能找到那枚一角硬币。"

[hoʊpi] , [juː; jʊ] , [toʊd][ænd; ənd][fæt][traɪ][fɜːrst] .

Hopie	,	you	,	Toad	and	Fat	try	first	.
霍皮	,	你	,	蟾蜍	和	胖的	尝试	第一的	.

Hopie，你、Toad 和 Fat 先试试。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [bʌmpt] [ə'baʊt][ɑːn]

"	The	boys	screamed	with	laughter	as	the	queer	-	looking	things	bumped	about	on
"	这	男孩们	尖叫	和	笑声	作为	这	酷儿	-	寻找	事物	撞	关于	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

"男孩们看着那些奇形怪状的东西在桌子上碰撞，都笑得尖叫起来。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[daʊn] [went] [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː]
Down went all three boys on their knees before the pan of flour and down into
向下 去 全部 三 男孩们 在 他们的 膝盖 前 这 平底锅 的 面粉 和 向下 进入
[ðə; ði]['flaʊər] [went] [ðə; ði] [θriː] ['feɪsɪz] .
the flour went the three faces .
这 面粉 去 这 三 面孔 .

三个男孩都跪倒在面粉盘前，三张脸都陷进了面粉里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊər] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ænd; ənd]
Such a puffing and blowing that the flour rose like a white cloud and
这样的 一个 抽气 和 吹 那 这 面粉 玫瑰 喜欢 一个 白色的 云 和
['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər]
settled on the heads of the three who were pushing each other about in their
定居 在 这 头部 的 这 三 WHO 是 推动 每个 其他 关于 在 他们的
['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] .
efforts to find the money .
努力 到 寻找 这 钱 .

一阵猛烈的吹气声，面粉像白云一样升腾起来，落在了三个为了寻找钱财而互相推搡的人的头上。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hʌŋgri] [pɪgz] , " [læft] ['rɛdi] .
" They look like a lot of hungry pigs , " laughed Reddy .
" 他们 看 喜欢 一个 很多 的 饥饿的 猪 , " 笑了 雷迪 .

“它们看起来像一群饿猪，”雷迪笑着说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [sɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [toʊd] ? " [æskt] ['hɝːbi] , " [jʊr; jər] [feɪs] [lʊks] [soʊ] [peɪl] ,
" You're not sick , are you Toad ? " asked Herbie , " your face looks so pale ,
" 你是 不是 生病的 , 是 你 蟾蜍 ? " 问 赫比 , " 你的 脸 看起来 所以 苍白 ,

“你没生病吧，托德？”赫比问道，“你的脸色看起来很苍白。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [læft] .
" at which everyone laughed .
" 在 哪个 每个人 笑了 .

“大家都笑了。”

['sʌd(ə)nli] [hoʊpi] [smɪθ] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
Suddenly Hopie Smith jumped up with the flour falling from his face and
突然 霍皮 史密斯 跳了起来 向上 和 这 面粉 坠落 从 他的 脸 和
[ðə; ði] [daɪm] [held][fæst] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
the dime held fast between his lips .
这 一角硬币 握住 快速地 之间 他的 嘴唇 .

突然，霍皮·史密斯猛地跳了起来，脸上的面粉撒了一地，嘴里还叼着一枚硬币。

" [həˈrɑː] ; [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [hoʊpi] , " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Hurrah ; three cheers for Hopie , " shouted all the boys .
" 欢呼 ; 三 干杯 为了 霍皮 , " 喊叫 全部 这 男孩们 .

“好耶！为霍皮欢呼三声！”所有男孩齐声喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

The	pan	was	now	carried	out	for	a	supply	of	fresh	flour	and	a	new
这	平底锅	曾是	现在	携带	出去	为了	一个	供应	的	新鲜的	面粉	和	一个	新的

[daɪm] .

dime	.
一角硬币	.

现在，人们把平底锅拿去换取新鲜面粉和一枚新的硬币。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['traɪɪŋ]

The	three	boys	were	brushed	off	and	soon	were	watching	the	others	trying
这	三	男孩们	是	刷过	离开	和	很快	是	观看	这	其他的	尝试

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [daɪm] .

to	find	the	dime	.
到	寻找	这	一角硬币	.

三个男孩被敷衍了事，很快就看着其他人试图找到那枚硬币。

" [seɪ] , ['rɛdi] , [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld][mæn] , " [kraɪd] [toʊd] , " [jʊr; jər] [her] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] . "

"	Say	,	Reddy	,	you're	an	old	man	,	"	cried	Toad	,	"	your	hair	is	turning	gray	.	"
"	说	,	雷迪	,	你是	一个	老的	男人	,	"	哭	蟾蜍	,	"	你的	头发	是	转弯	灰色的	.	"

"哎，雷迪，你都老了，"蟾蜍喊道，"你的头发都变白了。"

" [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] , [lɪn] , " [wɔːrnd] [fæt] ,

"	Look	out	there	,	Linn	,	"	warned	Fat	,
"	看	出去	那里	,	林恩	,	"	警告	胖的	,

"小心点，琳恩，"胖子警告道。

" [juːl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænkeɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl] [ðæt] ['flaʊər] .

"	you'll	turn	into	a	pancake	if	you	eat	all	that	flour	.
"	你会	转动	进入	一个	饼子	如果	你	吃	全部	那	面粉	.

"如果你吃掉那么多面粉，你会变成一张煎饼。"

" [æt; ət] [ðɪs] [lɪn] [læft] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv]['flaʊər][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	At	this	Linn	laughed	,	causing	a	great	cloud	of	flour	to	rise	from	the
"	在	这	林恩	笑了	,	导致	一个	伟大的	云	的	面粉	到	上升	从	这

[pæn] .

pan	.
平底锅	.

"这时林恩大笑起来，导致锅里扬起了一大团面粉。

" ['tʃʌks] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][sɪl] — — " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hoʊpi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['rɛdi] [stʊd] [ʌp] ,

"	Chuck's	digging	for	sil	—	—	"	but	before	Hopie	could	finish	Reddy	stood	up	,
"	查克的	挖掘	为了	硅	—	—	"	但	前	霍皮	可以	结束	雷迪	站立	向上	,

"查克正在挖银矿——"但霍皮还没说完，雷迪就站了起来。

[hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [tuː] [stɑːrz] .

his	dancing	blue	eyes	shining	like	two	stars	.
他的	跳舞	蓝色的	眼睛	灼灼	喜欢	二	明星	.

他那双湛蓝的眼睛闪闪发光，如同两颗星星。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi][held][ðə; ði] [daɪm] .

Between	his	lips	he	held	the	dime	.
之间	他的	嘴唇	他	握住	这	一角硬币	.

他嘴唇间夹着那枚硬币。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [red] , " ['ʃaʊtɪd] [toʊd] , " [aɪ] [nuː] [juːd] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Good	for	you	,	Red	,	"	shouted	Toad	,	"	I	knew	you'd	win	it	.
"	好的	为了	你	,	红色的	,	"	喊叫	蟾蜍	,	"	我	知道	你会	赢	它	.

"真棒，小红，"蟾蜍喊道，"我就知道你会赢。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	53	]
"	[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [paɪ]
THE WONDERFUL PIE
这 精彩的 馅饼

美味的馅饼

['mʌðər] [braʊn] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Mother Brown now appeared in the doorway .
母亲 棕色的 现在 出现 在 这 门口 .

布朗太太这时出现在门口。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ?
" Won't you come into the dining room ?
" 惯于 你 来 进入 这 用餐 房间 ?

“请进餐厅来好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" she requested , and the boys lost no time in accepting the invitation .
" 她 请求 , 和 这 男孩们 丢失的 不 时间 在 接受 这 邀请 .

她提出请求，男孩们立即接受了邀请。

" [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['wɪspəd] ['hɝːbi] .
" That means something to eat , " whispered Herbie .
" 那 方法 某物 到 吃 , " 低声说道 赫比 .

“那就意味着有东西吃了，”赫比低声说道。

" ['wʌndər] [wʌt] ['itl] [biː; bi] .
" Wonder what it'll be .
" 想知道 什么 它将 是 .

“不知道会是什么样。”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
" As the boys entered the dining room they started with surprise , for there ,
" 作为 这 男孩们 进入 这 用餐 房间 他们 开始 和 惊喜 , 为了 那里 ,

男孩们走进餐厅时，都惊讶地发现，那里.....

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - ['læntərn] .
hanging over the table , was the huge grinning face of a jack - o - lantern .
绞刑 超过 这 桌子 , 曾是 这 巨大的 咧嘴笑 脸 的 一个 杰克 - o - 灯笼 .

桌子上方悬挂着一个巨大的、咧嘴笑着的南瓜灯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [fæt] , " [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] !
" Well , " exclaimed Fat , " what a sweet face !
" 出色地 , " 惊呼 胖的 , " 什么 一个 甜的 脸 !

“哇，”胖子惊呼道，“多么可爱的小脸蛋啊！”

" [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
" which brought a round of laughter from the others .
" 哪个 带来 一个 圆形的 的 笑声 从 这 其他的 .

这引得其他人一阵哄笑。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['peɪpər][paɪ][ænd; ənd]['sev(ə)n]['rɪbənz][keɪm]
In the center of the table was a large paper pie and seven ribbons came
在 这 中心 的 这 桌子 曾是 一个 大的 纸 馅饼 和 七 丝带 来了
[frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][krʌst],
from under the crust ,
从 在下面 这 地壳 ,

桌子中央放着一个大纸馅饼，七条丝带从饼皮下垂下来。

[iːtʃ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hævɪŋ][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði][end].
each of them having a card on the end .
每个 的 他们 拥有 一个 卡片 在 这 结尾 .

它们每张卡片末端都有一张。

[ə; eɪ][pleɪt][ʌv; əv]['peɪpər][snæp] - ['krækərz][ʌv; əv][braɪt]['kʌlɝz][ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi]['jeloʊ]['peɪpər]
A plate of paper snap - crackers of bright colors and the fancy yellow paper
一个 盘子 的 纸 折断 - 饼干 的 明亮的 颜色 和 这 想要 黄色的 纸
['næpkɪn][æt; ət][iːtʃ][pleɪs][geɪv][ðə; ði]['teɪbl][ə; eɪ][geɪ][lʊk].
napkin at each place gave the table a gay look .
餐巾 在 每个 地方 给予 这 桌子 一个 同性恋 看 .

桌上摆放着一盘色彩鲜艳的纸质脆脆饼干和每张餐巾纸，显得格外喜庆。

" [wʌt][ə; eɪ]['fʌni][paɪ], " [læft][hoʊpi].
" What a funny pie , " laughed Hopie .
" 什么 一个 有趣的 馅饼 , " 笑了 霍皮 .

"这馅饼真滑稽，"霍皮笑着说。

" [wɒts][ˌɪn'saɪd] ? "
" What's inside ? "
" 是什么 里面 ? "

里面是什么?

" [iːtʃ][wʌn][faɪnd][ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][neɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː].
" Each one find the card with his name on it .
" 每个 一 寻找 这 卡片 和 他的 姓名 在 它 .

"每个人都要找到写着自己名字的卡片。"

[ðen][wiːl][ɔːl][pʊl][tə'geðər], " [də'rektɪd][tʃʌk], " [ænd; ənd][faɪnd][aʊt]. "
Then we'll all pull together , " directed Chuck , " and find out . "
然后 出色地 全部 拉 一起 , " 指导 查克 , " 和 寻找 出去 . "

"然后我们大家齐心协力，"查克指示道，"找出答案。"

" [hɪəz][jɔːrz], [fæt], " [kɔːld][aʊt][lɪn].
" Here's yours , Fat , " called out Linn .
" 这里是 你的 , 胖的 , " 称为 出去 林恩 .

"这是你的，胖子，"林恩喊道。

" [jʊə(r)]['oʊvər][hɪr], [baɪ][ˌem 'iː], ['rɛdi], " [ə'naʊnst][toʊd].
" You're over here , by me , Reddy , " announced Toad .
" 你是 超过 这里 , 经过 我 , 雷迪 , " 宣布 蟾蜍 .

"雷迪，你就在我旁边，"蟾蜍宣布道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" [ðə; ði][fʌnz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt], " [kraɪd]['hɝːbi].
" The fun's going to begin in a minute , " cried Herbie .
" 这 乐趣 去 到 开始 在 一个 分钟 , " 哭 赫比 .

"好戏马上就要开始了！"赫比喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [hoʊpi] , [hɪəz] [jɔːrz] . "
" Come on , Hopie , here's yours . "
" 来 在 , 霍皮 , 这里是 你的 . "

"来吧，霍皮，这是你的。"

" ['evriwʌn] ['redi] [naʊ] , " [kraɪd] [toʊd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɪbən] .
" Everyone ready now , " cried Toad as each one held on to his own ribbon .
" 每个人 准备好 现在 , " 哭 蟾蜍 作为 每个 一 握住 在 到 他的 自己的 丝带 .

"大家都准备好了！"蟾蜍喊道，每个人都抓住了自己的丝带。

" [naʊ] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [pʊl] , " [ænd; ənd] ,
" Now , one , two , three , pull , " and ,
" 现在 , 一 , 二 , 三 , 拉 , " 和 ,

"现在，一、二、三，拉！"然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪpər] [aʊt] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪ] .
with a tearing of paper out came the contents of the pie .
和 一个 撕裂 的 纸 出去 来了 这 内容 的 这 馅饼 .

随着包装纸被撕开，馅饼里的馅料掉了出来。

[hjuːdʒ] ['wɪgli] ['spaɪdər] , [təudz] [ðæt] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
Huge wiggly spiders , toads that hopped about the table ,
巨大的 摇晃的 蜘蛛 , 蟾蜍 那 跳跃 关于 这 桌子 ,

巨大的蠕动蜘蛛，在桌子上跳来跳去的蟾蜍，

[maɪs] [ðæt] [lʊkt] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [gɜːrl] ,
mice that looked real enough to frighten any girl ,
小鼠 那 看起来 真实的 足够的 到 吓唬 任何 女孩 ,

看起来逼真到足以吓到任何女孩的老鼠

[lɔːŋ] [straɪpt] ['peɪpər] [sneɪks] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['græsˌhɔpəz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
long striped paper snakes and giant grasshoppers were on the ends of those
长的 有条纹的 纸 蛇 和 巨大的 蚱蜢 是 在 这 结束 的 那些
['rɪbənz] .
ribbons .
丝带 .

那些丝带的末端系着长长的条纹纸蛇和巨大的蚱蜢。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [hɑːpt] , [roʊld]
The boys screamed with laughter as the queer - looking things hopped , rolled
这 男孩们 尖叫 和 笑声 作为 这 酷儿 - 寻找 事物 跳跃 , 滚动
[ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
and bumped about on the table .
和 撞 关于 在 这 桌子 .

男孩们看着那些奇形怪状的东西在桌子上蹦来蹦去、翻滚碰撞，都笑得前仰后合。

" [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] , " [ʃriːkt]
" Look at what I've got , " shrieked
" 看 在 什么 我已经 得到 , " 尖叫

"看看我得到了什么！"她尖叫道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hoʊpi] , ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['spaɪdər] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] .
Hopie , holding an ugly looking spider up to view .
霍皮 , 保持 一个 丑陋的 寻找 蜘蛛 向上 到 看法 .

霍皮举起一只丑陋的蜘蛛供人观赏。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fæt] .

"	If	that	was	real	I'll	bet	you	wouldn't	be	within	ten	feet	of	it	,	"	said	Fat	.
"	如果	那	曾是	真实的	患病的	赌注	你	不会	是	之内	十	脚	的	它	,	"	说	胖的	.

"如果那是真的，我敢打赌你肯定不会靠近它十英尺以内，"胖子说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sker] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] ['ɪntuː] [fɪts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maʊs] , " [læft] ['hɜːbi] .

"	I'm	going	to	scare	our	girl	into	fits	with	this	mouse	,	"	laughed	Herbie	.
"	我是	去	到	吓	我们的	女孩	进入	适合	和	这	老鼠	,	"	笑了	赫比	.

"我要用这只老鼠把我们家姑娘吓得魂飞魄散，"赫比笑着说。

" [ʃiːl] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hɑːp] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ;

"	She'll	just	take	one	look	at	it	then	hop	up	on	a	chair	;
"	壳	只是	拿	一	看	在	它	然后	跳	向上	在	一个	椅子	;

她只要看一眼就会跳到椅子上；

[ænd; ənd] [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faindz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəl] ? "

and	won't	she	be	mad	when	she	finds	out	it	isn't	real	?	"
和	惯于	她	是	疯狂的	什么时候	她	发现	出去	它	不是	真实的	?	"

如果她发现这不是真的，她岂不是会生气?

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , [wɑːtʃ] [ðɪs] [frɑːg] [dʒʌmp] , " [kraɪd] [fæt] ,

"	Say	,	fellows	,	watch	this	frog	jump	,	"	cried	Fat	,
"	说	,	伙伴们	,	手表	这	青蛙	跳	,	"	哭	胖的	,

"喂，伙计们，看这只青蛙跳！"胖子喊道。

['waɪndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] [tɪn] .

winding	up	a	green	and	yellow	one	made	of	tin	.
绕线	向上	一个	绿色的	和	黄色的	一	制成	的	锡	.

正在上发条，一个绿色和黄色的锡制发条。

" [bet] [maɪn] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['boʊstɪd] ['rɛdi] .

"	Bet	mine	can	beat	it	,	"	boasted	Reddy	.
"	赌注	矿	能	打	它	,	"	吹嘘	雷迪	.

"我敢打赌我的肯定比它强，"雷迪吹嘘道。

" [lets] [reɪs] [ðem; ðəm] . "

"	Let's	race	them	.	"
"	我们来吧	种族	他们	.	"

"我们来比赛吧。"

" [θɔːt] [jɔːrz] [kʊd; kəd] [hɑːp] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪni] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Thought	yours	could	hop	further	than	my	little	Heinie	,	didn't	you	?
"	想法	你的	可以	跳	更远	比	我的	小的	海尼	,	没有	你	?

你以为你的屁股比我的小屁股跳得更远吗?

" [tiːzd] [fæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [frɑːg] [hæd; həd] [wʌn] .

"	teased	Fat	a	minute	later	after	his	frog	had	won	.
"	戏弄	胖的	一个	分钟	之后	后	他的	青蛙	有	韩元	.

"一分钟后，胖子在青蛙获胜后取笑道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪn] [ɔɪld] [ʌp] , " [wɔːrnd] ['rɛdi] , " [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['gen] .

"	Well	,	you	wait	until	I	get	mine	oiled	up	,	"	warned	Reddy	,	"	and	we'll	try	it	again	.
"	出色地	,	你	等待	直到	我	得到	矿	涂油	向上	,	"	警告	雷迪	,	"	和	出色地	尝试	它	再次	.

"好吧，等我把油涂好，"雷迪警告说，"我们再试一次。"

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ðə; ði] ['snæpərz] , [ðə; ði] [geɪ] ['peɪpər][hæts] [kɔ:zd] [greɪt] ['meriмənt] ,
" **When** **the** **boys** **pulled** **the** **snappers** **,** **the** **gay** **paper** **hats** **caused** **great** **merriment** **,**
" 什么时候 这 男孩们 拉 这 鲷鱼 , 这 同性恋 纸 帽子 导致 伟大的 欢乐 ,

"当男孩们拉响响铃时，那些色彩鲜艳的纸帽子引起了极大的欢乐。"

[fæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][kæp][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [strɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Fat **having** **a** **baby** **cap** **with** **long** **strings** **which** **he** **tied** **under** **his** **chin** **.**
胖的 拥有 一个 婴儿 帽 和 长的 字符串 哪个 他 系 在下面 他的 下巴 .

胖子戴着一顶带长绳子的婴儿帽，他把绳子系在下巴下面。

" [ɑ:] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][aɪs] [kri:m] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɜ˞:bi] .
" **Ah** **,** **here** **comes** **the** **ice** **cream** **!** **"** **exclaimed** **Herbie** **.**
" 啊 , 这里 来 这 冰 奶油 ! " 惊呼 赫比 .

"啊，冰淇淋来了！"赫比喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['fɪgjərz] [its] [ɪn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['plætər] ,
" **Look** **at** **the** **funny** **figures** **it's** **in** **,** **"** **he** **added** **,** **as** **a** **large** **platter** **,**
" 看 在 这 有趣的 数据 它是 在 , " 他 额外 , 作为 一个 大的 拼盘 ,

"看看它摆放的这些滑稽的数字，"他补充道，同时端着一个大盘子。

['hoʊldɪŋ] ['meni] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [toʊd] .
holding **many** **odd** **little** **shapes** **,** **was** **placed** **before** **Toad** **.**
保持 许多 奇怪的 小的 形状 , 曾是 放置 前 蟾蜍 .

它手里拿着许多奇形怪状的小东西，放在蟾蜍前面。

" ['jʌŋ^ist] [fɜ:rst] , " [ə'naʊnst] [toʊd] .
" **Youngest** **first** **,** **"** **announced** **Toad** **.**
" 最小的 第一的 , " 宣布 蟾蜍 .

"先从最小的开始，"蟾蜍宣布道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [tʃu:z] , [hoʊpi] ? "
" **What** **do** **you** **choose** **,** **Hopie** **?** **"**
" 什么 做 你 选择 , 霍皮 ? "

"霍皮，你选哪个？"

" [aɪl] [teɪk] , [lets] [si:] ; [ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,
" **I'll** **take** **,** **let's** **see** **;** **guess** **I'll** **have** **a** **pumpkin** **,**
" 患病的 拿 , 我们来吧 看 ; 猜测 患病的 有 一个 南瓜 ,

"我拿吧，让我想想；我想我还是拿个南瓜吧。"

" ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [hoʊpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [aɪs] - [kri:m] ['pʌmpkɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r]
" **finally** **decided** **Hopie** **and** **a** **yellow** **ice** **-** **cream** **pumpkin** **was** **placed** **before**
" 最后 决定 霍皮 和 一个 黄色的 冰 - 奶油 南瓜 曾是 放置 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"最终决定由霍皮来做，一个黄色的冰淇淋南瓜被放在他面前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

" [jʊə(r)] [nekst] , ['rɛdi] , " [sed] [tʃʌk] .
" **You're** **next** **,** **Reddy** **,** **"** **said** **Chuck** **.**
" 你是 下一个 , 雷迪 , " 说 查克 .

"下一个就是你了，雷迪，"查克说。

" [ˌeɪ 'em][nɑ:t] ; ['hɜ:rbiz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [prəu'testid] ['rɛdi] .
" **Am** **not** **;** **Herbie's** **younger** **than** **I** **am** **,** **"** **protested** **Reddy** **.**
" 是 不是 ; 赫比的 年轻 比 我 是 , " 抗议 雷迪 .

"才不是呢；赫比比我年轻，"雷迪抗议道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [læft] ['hɜ:bi] .
" I'll take the rabbit , " laughed Herbie .
" 患病的 拿 这 兔子 , " 笑了 赫比 .

"我要兔子，"赫比笑着说。

" [aɪ] [laɪk] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [və'nɪlə] [best] .
" I like chocolate and vanilla best .
" 我 喜欢 巧克力 和 香草 最好的 .

我最喜欢巧克力和香草口味。

" ['rɛdi] [naʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪnd] [mɪl] , [tʃʌk] [ə; eɪ] ['poʊni] .
" Reddy now chose a pink and white wind mill , Chuck a pony .
" 雷迪 现在 选择 一个 粉色的 和 白色的 风 磨 , 查克 一个 小马 .

"雷迪现在选择了一座粉白相间的风车，查克选择了一匹小马。"

" [dəunt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't I wish it was real , " he said .
" 不 我 希望 它 曾是 真实的 , " 他 说 .

"我多么希望这是真的啊，"他说。

" [wel] , [ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)l] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [teɪst] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] [fæt] ,
" Well , the turtle looks like it might taste pretty good , " said Fat ,
" 出色地 , 这 龟 看起来 喜欢 它 可能 品尝 漂亮的 好的 , " 说 胖的 ,

"嗯，这只乌龟看起来味道应该不错，"胖子说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɪnz] [tɜ:rn] .
and then it was Linn's turn .
和 然后 它 曾是 林恩的 转动 .

然后轮到琳恩了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [fer] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [læst] , [toʊd] ,
" It doesn't seem fair for you to be last , Toad ,
" 它 不 似乎 公平的 为了 你 到 是 最后的 , 蟾蜍 ,

"你垫底似乎不太公平，蟾蜍先生。"

[wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['æftər] ['rɛdi] , " [ri'mɑ:kt] [lɪn] .
when you ought to have come after Reddy , " remarked Linn .
什么时候 你 应该 到 有 来 后 雷迪 , " 评论 林恩 .

"你应该在雷迪之后才来，"林恩说道。

" [oʊ] , [wel] , [its] [maɪ] ['pɑ:rti] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [læst] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , well , it's my party , so I have to be last , " was the answer .
" 哦 , 出色地 , 它是 我的 派对 , 所以 我 有 到 是 最后的 , " 曾是 这 回答 .

"哦，好吧，这是我的派对，所以我必须最后一个，"他回答道。

" [wel] , " [ə'gri:d] [lɪn] , " [ɪf] [ðæts] [soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Well , " agreed Linn , " if that's so I'll have the ship .
" 出色地 , " 同意 林恩 , " 如果 那就是 所以 患病的 有 这 船 .

"好吧，"林恩同意道，"如果真是那样，那艘船就归我了。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

" [oʊ] , [gʊd] , " [kraɪd] [toʊd] ,
" Oh , good , " cried Toad ,
" 哦 , 好的 , " 哭 蟾蜍 ,

"哦，太好了！"蟾蜍喊道。

" [ðæt] [liːvz] [ðə; ði]['endʒɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
" **that leaves the engine for me and I wanted it more than anything else**
" 那 树叶 这 引擎 为了 我 和 我 通缉 它 更多的 比 任何事物 别的
. "
: "
. "

"这样一来，发动机就归我了，而我比什么都想要它。"

" [ðɪs] ['tɜːrt(ə)l] [meɪks] ['betər] [aɪs] [kriːm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [suːp] ,
" **This turtle makes better ice cream than he would soup ,**
" 这 龟 制作 更好的 冰 奶油 比 他 会 汤 ,

这只乌龟做冰淇淋比做汤好吃多了。

" [grɪnd] [fæt][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [spuːnfʊl] .
" **grinned Fat as he took another spoonfull .**
" 咧嘴一笑 胖的 作为 他 采取 其他 一勺 .

"胖子咧嘴一笑，又舀了一勺。"

" [aɪm] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['ræbɪts] [ɪrz] [fɜːrst] , " [tʃɜːpt] ['hɝːbi] .
" **I'm eating my rabbit's ears first , " chirped Herbie .**
" 我是 吃 我的 兔子的 耳朵 第一的 , " 啁啾 赫比 .

"我要先吃我的兔耳朵，"赫比叽叽喳喳地说。

" [wel] , [aɪm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][maɪ]['endʒɪn] , [fɜːrst] , " [toʊd] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **Well , I'm eating the smoke from my engine , first , " Toad chimed in .**
" 出色地 , 我是 吃 这 抽烟 从 我的 引擎 , 第一的 , " 蟾蜍 齐声说道 在 .

"嗯，我得先把引擎冒出的烟吃掉，"蟾蜍插嘴道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [keɪk] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] , [toʊd] , " [lɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
" **Here's the cake , you'll have to cut it , Toad , " Linn informed him ,**
" 这里是 这 蛋糕 , 你会 有 到 切 它 , 蟾蜍 , " 林恩 知情的 他 ,

"蛋糕在这儿，你得切它，癞蛤蟆，"林恩告诉他。

" [fɔːr; fər] [its] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [els] [kʌt] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **for it's bad luck to let any one else cut a birthday cake for you .**
" 为了 它是 坏的 运气 到 让 任何 一 别的 切 一个 生日 蛋糕 为了 你 .

"因为让别人帮你切生日蛋糕会带来厄运。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .
" **It was covered with white icing and ablaze with candles .**
" 它 曾是 涵盖 和 白色的 糖霜 和 燃烧 和 蜡烛 .

"它表面覆盖着白色糖霜，并点燃了蜡烛。"

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kændlz] [goʊ][aʊt] , " [ænd; ənd] [toʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] .
" **Now watch the candles go out , " and Toad gave a great puff .**
" 现在 手表 这 蜡烛 去 出去 , " 和 蟾蜍 给予 一个 伟大的 噗 .

"现在看着蜡烛熄灭吧，"蟾蜍先生说着，猛地吐出一口气。

" [ɔːl]['oʊvər] , " [hiː; hi]
" **All over , " he**
" 全部 超过 , " 他

"一切都结束了，"他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[dɪ'klerd] , ['læfɪŋ] , " [naʊ] [aɪl] [kʌt][ðə; ði] [keɪk] . "
declared , laughing , " now I'll cut the cake . "
声明 , 笑 , " 现在 患病的 切 这 蛋糕 . "

"现在轮到我切蛋糕了。"他笑着宣布。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔməs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	There	is	a	piece	of	silver	in	it	,	Thomas	,	"	said	his	mother	,
"	那里	是	一个	片	的	银	在	它	,	托马斯	,	"	说	他的	母亲	,

“里面有一块银子，托马斯，”他母亲说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [gets][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn][ɪn][laɪf] ,

"	and	the	one	who	gets	it	will	be	the	lucky	one	in	life	,
"	和	这	一	WHO	获得	它	将要	是	这	幸运的	一	在	生活	,

“得到它的人将会是人生中的幸运儿。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪmbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

and	a	thimble	for	the	one	who	is	going	to	be	a	bachelor	.
和	一个	顶针	为了	这	一	WHO	是	去	到	是	一个	学士	.

还有一顶顶针，送给即将成为单身汉的人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɝːdʒd] [toʊd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

"	At	this	the	boys	urged	Toad	to	hurry	and	when	the	cake	had	been	cut
"	在	这	这	男孩们	敦促	蟾蜍	到	匆忙	和	什么时候	这	蛋糕	有	到过	切

[ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [bɔɪ] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [piːs] ['oʊvər] ['kerfəli] .

and	passed	around	each	boy	looked	his	piece	over	carefully	.
和	通过了	大约	每个	男生	看起来	他的	片	超过	小心	.

“这时，男孩们催促蟾蜍快点，蛋糕切好后，每个男孩都仔细地看了看自己的那块。

" [hə'rɑː] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , " ['ʃaʊtɪd] [hoʊpi] , ['hoʊldɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [braɪt] [daɪm] [soʊ][ɔːl]

"	Hurrah	,	I've	got	the	money	,	"	shouted	Hopie	,	holding	up	a	bright	dime	so	all
"	欢呼	,	我已经	得到	这	钱	,	"	喊叫	霍皮	,	保持	向上	一个	明亮的	一角硬币	所以	全部

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

“好耶，我拿到钱了！”霍皮喊道，举起一枚闪亮的硬币，让大家都能看到。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['θɪmbl] , " [weɪld] [tʃʌk] .

"	And	I've	got	the	thimble	,	"	wailed	Chuck	.
"	和	我已经	得到	这	顶针	,	"	哀嚎	查克	.

“而我只有顶针，”查克哀叹道。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][soʊ][ɑːn][ɔːl][maɪ][oʊn] ['bʌtnz] . "

"	Now	I'll	have	to	sew	on	all	my	own	buttons	.	"
"	现在	患病的	有	到	缝	在	全部	我的	自己的	按钮	.	"

“现在我得自己缝上所有的纽扣了。”

" - ['lʌki] [ɔːl] [raɪt] ; [hiː; hi][wʌn][ðə; ði]

"	Hopie's	lucky	all	right	;	he	won	the
"	-	幸运的	全部	正确的	;	他	韩元	这

“霍皮运气真好；他赢了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər] , [tuː] , " [əb'zɜːrvd] ['hɜːbi] .

money	in	the	flour	,	too	,	"	observed	Herbie	.
钱	在	这	面粉	,	也	,	"	观察到	赫比	.

“面粉里也有钱呢，”赫比说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [leɪt] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,

It	was	now	growing	late	so	the	boys	,	much	against	their	will	,
它	曾是	现在	生长	晚的	所以	这	男孩们	,	很多	反对	他们的	将要	,

天色已晚，男孩们很不情愿地……

[faʊnd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [braʊn] .

found	their	hats	and	bade	good	-	night	to	Father	and	Mother	Brown	.
成立	他们的	帽子	和	巴德	好的	-	夜晚	到	父亲	和	母亲	棕色的	.

他们找到了帽子，向布朗爸爸和布朗妈妈道了晚安。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] , [toʊd] , " [sed] [fæt] , " [hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bɜːrθdeɪ]

"	We've	had	a	fine	time	,	Toad	,	"	said	Fat	,	"	hope	you	have	another	birthday
"	我们已经	有	一个	美好的	时间	,	蟾蜍	,	"	说	胖的	,	"	希望	你	有	其他	生日

[nekst] [jɪr] . "

next	year	.	"
下一个	年	.	"

“我们玩得很开心，癞蛤蟆，”胖子说，“希望你明年还能过生日。”

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] [lɪn] ,

"	I'm	very	sorry	to	have	to	do	it	,	"	announced	Linn	,
"	我是	非常	对不起	到	有	到	做	它	,	"	宣布	林恩	,

“我很抱歉不得不这样做，”林恩宣布道。

['græspɪŋ] [toʊd] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] ,

grasping	Toad	and	turning	him	over	his	knee	,
抓握	蟾蜍	和	转弯	他	超过	他的	膝盖	,

抓住蟾蜍，把他翻到膝盖上，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][naɪn][spæŋks][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] . "

"	but	you	must	have	nine	spanks	and	one	for	good	luck	.	"
"	但	你	必须	有	九	打屁股	和	一	为了	好的	运气	.	"

“但你必须挨九下打，再挨一下祈求好运。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Why	didn't	we	think	of	it	before	?	"	agreed	the	others	,
"	为什么	没有	我们	思考	的	它	前	?	"	同意	这	其他的	,

“我们之前怎么没想到呢？”其他人附和道。

['helpɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][toʊd] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

helping	to	hold	Toad	until	each	one	had	his	turn	.
帮助	到	抓住	蟾蜍	直到	每个	一	有	他的	转动	.

帮忙按住蟾蜍，直到每个人都轮到为止。

" [wel] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [naʊ] , " [læft] [toʊd] , ['æftər][hiː; hi]

"	Well	,	I	ought	to	be	good	for	a	year	,	now	,	"	laughed	Toad	,	after	he
"	出色地	,	我	应该	到	是	好的	为了	一个	年	,	现在	,	"	笑了	蟾蜍	,	后	他

['mænɪdʒd]

managed
管理

“嗯，现在我应该可以安稳一年了，”蟾蜍笑着说，他成功了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

to	get	away	.
到	得到	离开	.

逃离。

" [weɪt] - [tɪl] [ɪts] [jʊr; jər][tɜːrn] , [lɪn] , [wəʊnt][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] ? "

"	Wait	'	till	it's	your	turn	,	Linn	,	won't	I	give	you	some	good	ones	?	"
"	等待	-	直到	它是	你的	转动	,	林恩	,	惯于	我	给	你	一些	好的	一个	?	"

“等轮到你了，琳恩，我肯定会给你一些好东西的！”

" [gʊd] - [naɪt] , " [ri'spɔndid] [lɪn] , " [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dændi][taɪm] . "
" **Good** - **night** , " **responded** **Linn** , " **we've** **had** **a** **dandy** **time** . "
" 好的 - 夜晚 , " 回应 林恩 , " 我们已经 有 一个 花花公子 时间 . "

“晚安，”琳恩回答说，“我们玩得很开心。”

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][hæv; həv] , " ['ekəud] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **You** **bet** **we** **have** , " **echoed** **all** **the** **others** .
" 你 赌注 我们 有 , " 回声 全部 这 其他的 .

“当然有，”其他人异口同声地说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] [tʃʌk] [ænd; ənd][toʊd] ,
" **Good** - **bye** , **good** - **bye** , " **called** **Chuck** **and** **Toad** ,
" 好的 - 再见 , 好的 - 再见 , " 称为 查克 和 蟾蜍 ,

“再见，再见，”查克和托德喊道。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
standing **in** **the** **doorway** **as** **the** **boys** **disappeared** **in** **the** **darkness** .
常设 在 这 门口 作为 这 男孩们 消失 在 这 黑暗 .

男孩们消失在黑暗中时，他站在门口。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] - ['gɝːlz]
THE **MERRYVALE** **GIRLS**
这 - 女孩们

梅里维尔女孩们

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By **ALICE** **HALE** **BURNETT**
经过 爱丽丝 哈尔 伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[fɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['smɔːlər]['gɝːlz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri][ɪn][ɪt'self] ,
Four **delightful** **books** **for** **the** **smaller** **girls** , **each** **a** **complete** **story** **in** **itself** ,
四 愉快 图书 为了 这 较小的 女孩们 , 每个 一个 完全的 故事 在 本身 ,

四本适合小女孩阅读的精彩绘本，每本都是一个完整的故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][beiθ; beθ] , ['meri] [ænd; ənd]
describing **in** **simple** **language** **the** **interesting** **experiences** **of** **Beth** , **Mary** **and**
描述 在 简单的 语言 这 有趣的 经历 的 贝丝 , 玛丽 和
['dʒeri] , [θriː] ['lɪt(ə)l][meɪdz][ʌv; əv] - .
Jerry , **three** **little** **maids** **of** **Merryvale** .
杰瑞 , 三 小的 女佣 的 - .

用简单的语言描述了梅里维尔的三个小女仆贝丝、玛丽和杰瑞的有趣经历。

['bɛθs] ['gɑːrdn] ['pɑːrti]
BETH'S **GARDEN** **PARTY**
贝丝的 花园 派对

贝丝的花园派对

[ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rm(ə)l]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv] ['bɛθs] [hoʊm]

The	three	girls	take	part	in	a	very	formal	little	affair	on	the	lawn	of	Beth's	home
这	三	女孩们	拿	部分	在	一个	非常	正式的	小的	事务	在	这	草地	的	贝丝的	家

.

:

.

三个女孩在贝丝家的草坪上参加了一场非常正式的小型聚会。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [rə'si:vz, rɪ'si:vz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊni]

Each	of	the	guests	receives	a	present	in	the	shape	of	a	downy
每个	的	这	客人	接收	一个	展示	在	这	形状	的	一个	绒毛状

[waɪt] ['kɪt(ə)n] .

white	kitten	.
白色的	小猫	.

每位宾客都收到一份礼物，礼物是一只毛茸茸的白色小猫。

[ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [ɪn] ['bɛθs] ['poʊni][kɑ:rt] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] ,

The	drive	home	in	Beth's	pony	cart	furnishes	a	few	exciting	moments	,
这	驾驶	家	在	贝丝的	小马	大车	提供	一个	很少	激动人心	时刻	,

贝丝乘坐她的马车回家的路上，发生了一些令人兴奋的事情。

[bʌt; bət]['pætsi] ['breɪvli] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

but	Patsy	bravely	comes	to	the	rescue	.
但	帕齐	勇敢地	来	到	这	救援	.

但帕齐勇敢地前来营救。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]

A	DAY	AT	THE	COUNTY	FAIR
一个	天	在	这	县	公平的

县集市一日游

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] ,

The	girls	are	taken	to	the	fair	in	a	motor	,
这	女孩们	是	已采取	到	这	公平的	在	一个	发动机	,

女孩们乘车去集市，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [ə'kɜ:rz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

but	a	slight	delay	occurs	on	the	way	.
但	一个	轻微	延迟	发生	在	这	方式	.

但途中稍有延误。

[haʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [graʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mju:zɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɑ:r; ər]

How	they	finally	arrived	at	the	fair	ground	and	their	amusing	experiences	are
如何	他们	最后	到达的	在	这	公平的	地面	和	他们的	有趣	经历	是

[moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋli] [toʊld] .

most	entertainingly	told	.
最多	有趣地	讲述	.

他们最终如何到达游乐场以及他们的趣事经历都被绘声绘色地讲述了出来。

['dʒɛrəlˌdi:nz] ['bɜ:rθdeɪ] [sər'praɪz]

GERALDINE'S	BIRTHDAY	SURPRISE
杰拉尔丁的	生日	惊喜

杰拉尔丁的生日惊喜

['dʒeərəldi:n, -dain] , [hu:m] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [noʊ] ['betər] [æz; əz]['dʒeri] ,

Geraldine	,	whom	of	course	we	know	better	as	Jerry	,
杰拉尔丁	,	谁	的	课程	我们	知道	更好的	作为	杰瑞	,

杰拉尔丁，当然我们更熟悉她的另一个名字是杰瑞。

[pleɪz] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['hoʊstəs][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meni] [frendz] ,

plays	the	part	of	hostess	to	her	many	friends	,
演出	这	部分	的	女主人	到	她	许多	朋友们	,

她扮演着女主人的角色，热情款待她的众多朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'fɔːr]
although **it** **must** **be** **admitted** **that** **her** **guests** **knew** **of** **the** **affair** **before**
虽然 它 必须 是 承认 那 她 客人 知道 的 这 事务 前
[ʃiː; ʃi][dɪd] .
she **did** **.**
她 做过 .

虽然必须承认，她的客人们比她更早知道这件事。

[ə; eɪ]['dʒɑːli] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [spent] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃerd] [ɪn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
A **jolly** **evening** **is** **spent** **by** **the** **girls** **which** **is** **shared** **in** **by** **some** **of** **our**
一个 快乐的 晚上 是 花费 经过 这 女孩们 哪个 是 共享 在 经过 一些 的 我们的
[jʌŋ] - [bɔɪ] [frendz] .
young **Merryvale** **boy** **friends** **.**
年轻的 - 男生 朋友们 .

女孩们度过了一个愉快的夜晚，我们的一些来自梅里维尔的年轻男朋友们也加入了进来。

['meri] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [klʌb]
MARY **ENTERTAINS** **THE** **SEWING** **CLUB**
玛丽 娱乐 这 缝纫 俱乐部

玛丽招待缝纫俱乐部成员

['meri] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm] ,
Mary **entertains** **the** **club** **at** **her** **home** **,**
玛丽 娱乐 这 俱乐部 在 她 家 ,

玛丽在家中招待俱乐部成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [kɔːz] ['meni] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]
and **the** **efforts** **of** **some** **of** **the** **members** **cause** **many** **outbursts** **of**
和 这 努力 的 一些 的 这 成员 原因 许多 爆发 的
['merimənt] .
merriment **.**
欢乐 .

一些成员的努力引起了大家的阵阵欢笑。

[ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] " [fer] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **girls** **decide** **to** **hold** **a** **"** **fair** **of** **all** **nations** **"** **for** **the** **benefit** **of** **the**
这 女孩们 决定 到 抓住 一个 " 公平的 的 全部 国家 " 为了 这 益处 的 这
- [deɪ] ['nɜːrsəri] .
Merryvale **Day** **Nursery** **.**
- 天 苗圃 .

为了给梅里维尔日托中心筹款，女孩们决定举办一场"世界各国博览会"。

[ðer; ðər] ['meni] [frendz] [eɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][plænz] [sək'siːd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]
Their **many** **friends** **aid** **them** **and** **their** **plans** **succeed** **beyond** **their**
他们的 许多 朋友们 援助 他们 和 他们的 计划 成功 超过 他们的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations **.**
期望 .

众多朋友的帮助使他们的计划取得了超出预期的成功。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] .
Illustrations in Color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

40c [pər]['vɑ:l] . , [ˌpoʊst'peɪd]
40c per vol . , postpaid
40c 每 卷 . , 后付费

每册 40 美分，邮资已付。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] . , - [i:] . 12th [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]
THE NEW YORK BOOK CO . , 201 E . 12th St . , New York
这 新的 约克 书 一氧化碳 . , - E . 12th 英石 . , 新的 约克

纽约图书公司，地址：纽约市东12街201号

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ] [skaʊts]
The Hickory Ridge Boy Scouts
这 山核桃 岭 男生 童子军

希科里里奇童子军

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
A SERIES OF BOOKS FOR BOYS
一个 系列 的 图书 为了 男孩们

一套男孩读物

[baɪ][kæpt] . ['ælən] ['dʌgləs] , [skaʊt] - ['mæstər]
By Capt . Alan Douglas , Scout - master
经过 船长 . 艾伦 道格拉斯 , 侦察 - 掌握

作者：艾伦·道格拉斯上尉，童子军领队

[ðə; ði]['kæmpfaiəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl]
The Campfires of the Wolf Patrol
这 篝火 的 这 狼 巡逻

狼巡逻队的篝火

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['kæmpɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] [skaʊts] ['splendɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər]
Their first camping experience affords the scouts splendid opportunities to use their
他们的 第一的 野营 经验 提供 这 侦察兵 灿烂 机会 到 使用 他们的
['ri:s(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [wei] .
recently acquired knowledge in a practical way .
最近 获得 知识 在 一个 实际的 方式 .

他们的第一次露营经历为童子军们提供了绝佳的机会，让他们能够以实际的方式运用最近获得的知识。

['elmər] ['tʃɛnəwɛθ] , [ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [wʊdz] , [əs'tɔniʃiz] ['evriwʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]
Elmer Chenoweth , a lad from the northwest woods , astonishes everyone by his
埃尔默 切诺韦斯 , 一个 小伙子 从 这 西北 树林 , 令人惊讶 每个人 经过 他的
[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][kæmp][laɪf] .
familiarity with camp life .
熟悉 和 营 生活 .

来自西北森林的埃尔默·切诺韦斯对营地生活的熟悉程度让每个人都感到惊讶。

[ə; eɪ] [kli:n] , ['hoʊlsəm] ['stɔ:ri] ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] .
A clean , wholesome story every boy should read .
一个 干净的 , 健康 故事 每一个 男生 应该 读 .

这是一个纯净、健康的故事，每个男孩都应该读一读。

['wʊdkræft] ; [ɔːr] , [haʊ] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] [meɪd] [gʊd]

Woodcraft	;	or	,	How	a	Patrol	Leader	Made	Good
木工	;	或者	,	如何	一个	巡逻	领导者	制成	好的

野外生存技能；或者，巡逻队长如何成为一名优秀的

[ðɪs] [teɪl] ['prez(ə)nts] ['menɪ] ['stɜːrɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

This	tale	presents	many	stirring	situations	in	which	the	boys	are	called	upon	to
这	故事	礼物	许多	搅拌	情况	在	哪个	这	男孩们	是	称为	之上	到

['eksərsaɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

exercise	ingenuity	and	unselfishness	.
锻炼	独创性	和	无私	.

这个故事展现了许多激动人心的情境，在这些情境中，男孩们需要发挥聪明才智和无私奉献的精神。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['helθf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

A	story	filled	with	healthful	excitement	.
一个	故事	已填	和	健康的	激动	.

一个充满健康刺激的故事。

['pæθfaɪndər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tendərfʊt]

Pathfinder	;	or	,	The	Missing	Tenderfoot
探路者	;	或者	,	这	丢失的	嫩脚

探路者；或，失踪的新手

[sʌm; səm] ['mistəriz] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] ,

Some	mysteries	are	cleared	up	in	a	most	unexpected	way	,
一些	谜团	是	已清除	向上	在	一个	最多	意外	方式	,

有些谜团会以最意想不到的方式解开。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] .

greatly	to	the	credit	of	our	young	friends	.
非常	到	这	信用	的	我们的	年轻的	朋友们	.

这很大程度上要归功于我们年轻的朋友们。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ['fɑːloʊ] [fæst] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

A	variety	of	incidents	follow	fast	,	one	after	the	other	.
一个	种类	的	事件	跟随	快速地	,	一	后	这	其他	.

各种事件接连发生，速度很快。

[fæst] [naɪn] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] ['fer,fiːld]

Fast	Nine	;	or	,	a	Challenge	from	Fairfield
快速地	九	;	或者	,	一个	挑战	从	费尔菲尔德

速度九；或者，来自费尔菲尔德的挑战

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tiːm] - [wɜːrk] [hɪr] [æz; əz] [wen] [ɪn][kæmp] .

They	show	the	same	team	-	work	here	as	when	in	camp	.
他们	展示	这	相同的	团队	-	工作	这里	作为	什么时候	在	营	.

他们在这里展现出了和在训练营时一样的团队合作精神。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [taʊn] ,

The	description	of	the	final	game	with	the	team	of	a	rival	town	,
这	描述	的	这	最终的	游戏	和	这	团队	的	一个	竞争对手	镇	,

对与敌对城镇球队进行的最后一场比赛的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ˌðer'ʌv] , [fɔːrm][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] .

and	the	outcome	thereof	,	form	a	stirring	narrative	.
和	这	结果	其中	,	形式	一个	搅拌	叙述	.

而由此产生的结果，构成了一个激动人心的故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['beɪsbɔːl] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

One	of	the	best	baseball	stories	of	recent	years	.
一	的	这	最好的	棒球	故事	的	最近的	年	.

近年来最精彩的棒球故事之一。

[greɪt] [haɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːki] [truːp]

Great	Hike	;	or	,	The	Pride	of	The	Khaki	Troop
伟大的	远足	；或者	，	这	自豪	的	这	卡其色	部队	

伟大的远征；或者，卡其部队的骄傲

['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [skaʊts] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['gretɪst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

After	weeks	of	preparation	the	scouts	start	out	on	their	greatest	undertaking	.
后	周	的	准备	这	侦察兵	开始	出去	在	他们的	最	承诺	.

经过数周的准备，侦察兵们开始了他们最伟大的任务。

[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [teɪks] [ðem; ðəm] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Their	march	takes	them	far	from	home	,
他们的	行进	需要	他们	远的	从	家	，

他们的行军将他们带到远离家乡的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['raɪv(ə)lri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'troʊlz] ['fəːniʃiz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]

and	the	good	-	natured	rivalry	of	the	different	patrols	furnishes	many	interesting
和	这	好的	-	自然	对抗	的	这	不同的	巡逻	提供	许多	有趣的

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

and	amusing	situations	.
和	有趣	情况	.

不同巡逻队之间良性竞争，也带来了许多有趣好玩的场面。

[ɪn'dʊrəns] [test] ; [ɔːr] , [haʊ] [klɪr] [grɪt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ]

Endurance	Test	;	or	,	How	Clear	Grit	Won	the	Day
耐力	测试	；或者	，	如何	清除	砂砾	韩元	这	天	

耐力测试；或者说，坚韧不拔如何赢得胜利

[fjuː] ['stɔːriz] " [get] " [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [plʌk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'pærənt]

Few	stories	"	get	"	us	more	than	illustrations	of	pluck	in	the	face	of	apparent
很少	故事	"	得到	"	我们	更多的	比	插图	的	采摘	在	这	脸	的	明显

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

很少有故事比展现人们在看似失败面前的勇气更能打动我们。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðer; ðər] [moʊst]

Our	heroes	show	the	stuff	they	are	made	of	and	surprise	their	most
我们的	英雄	展示	这	东西	他们	是	制成	的	和	惊喜	他们的	最多

['ɑːrd(ə)nt] [əd'maɪərəz] .

ardent	admirers	.
热心	仰慕者	.

我们的英雄们展现了他们的真正实力，让他们最忠实的粉丝都感到惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] ['kæptɪn] ['dʌgləs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

One	of	the	best	stories	Captain	Douglas	has	written	.
一	的	这	最好的	故事	队长	道格拉斯	有	书面	.

这是道格拉斯船长写过的最精彩的故事之一。

['ʌndər] ['kænvəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːrtɜ-ɪt] [goʊst]

Under	Canvas	;	or	,	The	Hunt	for	the	Cartaret	Ghost
在下面	帆布	；或者	，	这	打猎	为了	这	卡塔雷特	鬼	

帆布之下；或，追寻卡特雷特幽灵

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ]

It	was	hard	to	disbelieve	the	evidence	of	their	eyes	but	the	boys	by
它	曾是	难的	到	怀疑	这	证据	的	他们的	眼睛	但	这	男孩们	经过

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] ['sɑːlvd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['pʌz(ə)ld]['oʊldər]

the	exercise	of	common	-	sense	solved	a	mystery	which	had	long	puzzled	older
这	锻炼	的	常见的	-	感觉	已解决	一个	神秘	哪个	有	长的	困惑	老

['hedz] .

heads	.
头部	.

虽然很难不相信他们亲眼所见的证据，但这些男孩凭借常识解开了一个长期困扰着年长者的谜团。

[stɔːrm] - [baʊnd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts]

Storm	-	bound	;	or	,	a	Vacation	Among	the	Snow	Drifts
风暴	-	边界	; 或者	,	一个	假期	之中	这	雪	漂移	

暴风雪中的假期；或者，雪堆中的假期

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːrt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ,

The	boys	start	out	on	the	wrong	track	,
这	男孩们	开始	出去	在	这	错误的	追踪	,

男孩们一开始就走错了路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][skaʊt] ['treɪnɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [pruːvz]

but	their	scout	training	comes	to	the	rescue	and	their	experience	proves
但	他们的	侦察	训练	来	到	这	救援	和	他们的	经验	证明

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

beneficial	to	all	concerned	.
有利	到	全部	担心的	.

但他们的侦察训练发挥了作用，他们的经验对所有相关人员都大有裨益。

[bɔɪ] [skaʊt] ['neɪtʃər] [lɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪriːz] , [ɔːl]

Boy	Scout	Nature	Lore	to	be	Found	in	The	Hickory	Ridge	Boy	Scout	Series	,	all
男生	侦察	自然	知识	到	是	成立	在	这	山核桃	岭	男生	侦察	系列	,	全部

['ɪləstreɪtɪd] : —

illustrated	:	—
插图	:	—

《希科里岭童子军系列丛书》中的童子军自然知识，全部配有插图：—

[waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] — ['trækɪŋ] — [triːz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

Wild	Animals	of	the	United	States	—	Tracking	—	Trees	and	Wild	Flowers	of
荒野	动物	的	这	团结的	各州	—	追踪	—	树木	和	荒野	花朵	的

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] — ['reptaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] — ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

the	United	States	—	Reptiles	of	the	United	States	—	Fishes	of	the	United	States
这	团结的	各州	—	爬行动物	的	这	团结的	各州	—	鱼类	的	这	团结的	各州

— ['ɪnsekts] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

—	Insects	of	the	United	States	and	Birds	of	the	United	States	.
—	昆虫	的	这	团结的	各州	和	鸟类	的	这	团结的	各州	.

美国野生动物——追踪——美国树木和野花——美国爬行动物——美国鱼类——美国昆虫和美国鸟类。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] ['kʌvər] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] 40c .

Cloth	Binding	Cover	Illustrations	in	Four	Colors	40c	.
布	结合	覆盖	插图	在	四	颜色	40c	.

布面精装封面，四色插图，40美分。

[pər] ['vɑːljəm]

Per	Volume
每	体积

每体积

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] [nuː] [jɔːk]
201 EAST 12th STREET NEW YORK
- 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201号

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði]['kæmpfaɪər][ænd; ənd] [treɪl] Series1 .
The Campfire and Trail Series1 .
这 营火 和 踪迹 Series1 .

篝火与小径系列1.

[ɪn] [kæmp]
IN CAMP
在 营

在营地

[ɑːn][ðə; ði] [bɪg] ['sʌnflaʊər] . [ˌtuːˈtuː] .
ON THE BIG SUNFLOWER . 2 .
在 这 大的 向日葵 . 2 .

在大向日葵上。2.

[ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] . [θriː] .
THE RIVALS OF THE TRAIL . 3 .
这 竞争对手 的 这 踪迹 . 3 .

赛道上的竞争对手。3.

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæbɪn] [ɑːn] ['kætəˌmaʊnt] ['aɪlənd] .
THE STRANGE CABIN ON CATAMOUNT ISLAND .
这 奇怪的 舱 在 山猫 岛 .

卡塔蒙特岛上的奇怪小屋。

[fɔːr] . [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪzməl] [swɑːmp] . [faɪv] .
4 . LOST IN THE GREAT DISMAL SWAMP . 5 .
4 . 丢失的 在 这 伟大的 惨淡 沼泽 . 5 .

4.迷失在大沼泽中。5.

[wɪð; wɪθ] ['træpər] ['dʒɪm]
WITH TRAPPER JIM
和 捕兽人 吉姆

与捕兽人吉姆

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] . [sɪks] .
IN THE NORTH WOODS . 6 .
在 这 北 树林 . 6 .

在北方的森林里。6.

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .
CAUGHT IN A FOREST FIRE .
捕捉 在 一个 森林 火 .

被困在森林火灾中。

['sɛvən] . [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər] . [eɪt] .
7 . CHUMS OF THE CAMPFIRE . 8 .
7 . 朋友们 的 这 营火 . 8 .

7. 篝火旁的伙伴们。8.

[əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] .
AFLOAT ON THE FLOOD .
漂浮 在 这 洪水 .

漂浮在洪水之上。

[baɪ] ['lɔːrəns] [dʒeɪ] . ['lezli] .
By LAWRENCE J . LESLIE .
经过 劳伦斯 J . 莱斯利 .

作者：劳伦斯·J·莱斯利

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [toʊld][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ænd; ənd]
A series of wholesome stories for boys told in an interesting way and
一个 系列 的 健康 故事 为了 男孩们 讲述 在 一个 有趣的 方式 和
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] .
appealing to their love of the open .
上诉 到 他们的 爱 的 这 打开 .

一系列健康向上、引人入胜的男孩故事，满足了他们对开放世界的喜爱。

[iːtʃ] , 12mo . [klɔːθ] .
Each , 12mo . Cloth .
每个 , 12mo . 布 .

每本，12个月。布。

- [sents] [pər] ['vɑːljəm]
40 cents per volume
- 分 每 体积

每卷40美分

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] . · . . · .
201 EAST 12th STREET . · . . · .
- 东方 12th 街道 . · . . · .

东12街201号·.·.

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神